

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **61 (1952)**

Heft 44

PDF erstellt am: **02.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Co. AG., Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5869a.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Co S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5869a

Nr. 44 Basel, 30. Oktober 1952 Erscheint jeden Donnerstag 6r. Jahrgang 6r. année Paraît tous les jeudis Bâle, 30 octobre 1952 N° 44

Pour assurer la relève professionnelle

La situation du marché de travail continue à poser de graves problèmes à l'hôtellerie et la pénurie d'employés qualifiés a contraint plusieurs hôtels à demeurer fermés cet été, malgré des perspectives favorables. Certaines stations ce sont trouvées dans l'obligation paradoxale de devoir, tel ou tel jour, envoyer des clients ou des congressistes loger tant bien que mal dans des villages avoisinants, alors que des maisons parfaitement équipées ne pouvaient être utilisées faute de main-d'œuvre.

Ces faits regrettables illustrent mieux que tout commentaire la situation actuelle en matière de personnel. Les efforts déployés par notre Société pour faciliter l'entrée en Suisse du personnel étranger pour compléter la main-d'œuvre indigène dans les catégories professionnelles où elle faisait particulièrement défaut, ont permis de remédier dans une large mesure à cette pénurie. Mais, comme nous venons de le dire, il y a eu quand même des hôteliers qui n'ont pas osé - et on les comprend - affronter la saison sans avoir des collaborateurs sur lesquels ils puissent compter et qui forment malgré tout l'armature de l'établissement.

Le problème de la formation et de la relève professionnelle est donc sans contredit un de ceux que l'hôtellerie - et d'autres professions aussi - doivent résoudre absolument pour pouvoir envisager l'avenir avec quelque sérénité.

La Société suisse des hôteliers a compris, pendant la guerre déjà qu'il fallait éviter une interruption trop longue dans la formation du personnel qualifié et des futurs hôteliers. Elle n'a pas hésité, en 1943, au plus fort de la deuxième guerre mondiale, de rouvrir son école de Lausanne-Cour. Depuis lors elle n'a cessé, au prix d'énormes sacrifices, de la développer, de l'agrandir, de l'adapter aux exigences de l'enseignement hôtelier moderne et la S.S.H. a la satisfaction de posséder aujourd'hui une institution modèle réputée dans le monde entier.

L'apprentissage dans les professions hôtelières

Mais c'est cependant l'apprentissage qui doit rester à la base de la formation professionnelle dans les carrières hôtelières. Or, de ce côté, la situation était loin d'être réjouissante ces dernières années, car on disposait de beaucoup trop peu d'apprentis et d'apprenties dans les professions de cuisinier et de sommelier. Grâce au travail incessant de la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants, qui bénéficie de la collaboration des associations professionnelles de l'industrie hôtelière, on constate aujourd'hui des progrès modestes, mais qui, par leur régularité, montrent que l'apprentissage est en bonne voie. En effet, on comptait 755 apprentissages en cours à la fin de 1951, soit une augmentation de quelque 50% par rapport à la fin de la guerre. Ce résultat prouve l'efficacité du travail de la commission professionnelle qui a une tâche particulièrement difficile et délicate à remplir, en raison de la complexité des problèmes qu'elle doit résoudre. Elle mérite donc d'être appuyée plus efficacement encore par tous nos membres.

Selon le dernier rapport de cette commission professionnelle, le nombre des apprentis cuisiniers est en augmentation régulière, ce qui correspond à un besoin urgent, car on manque de jeunes cuisiniers particulièrement pendant la haute saison. Il en va de même des cuisinières qui, après avoir terminé leur apprentissage, acceptent des emplois dans les hômes, les instituts et chez des particuliers, si bien que les hôtels et restaurants ne disposent pas d'une relève professionnelle suffisante.

En ce qui concerne le service, la pénurie d'apprentis et d'apprenties est encore plus marquée, mais on parvient à y remédier temporairement par des expédients. En effet, l'on peut à la rigueur occuper temporairement du personnel qui n'a pas reçu de formation professionnelle proprement dite, mais qui a une certaine pratique du métier. On voit tout de suite qu'il s'agit-là d'un cercle vicieux puisque, tant que le personnel trouvera de l'emploi sans avoir fait d'apprentissage, il préférera tenter immédiatement sa chance et gagner de l'argent plutôt que de «sacrifier» du temps à l'apprentissage et se plier à la hiérarchie professionnelle. Cependant, seuls les employés de service qui ont une formation complète ont des chances d'accéder à des postes supérieurs et sont assurés de trouver toujours du travail. Si la crise devait se faire sentir dans l'industrie et si celle-ci n'attirait plus la main-d'œuvre qui, traditionnellement embrassait autrefois des carrières hôtelières, ce personnel «accidentel» se trouverait bientôt au chômage. Il regrettera, mais trop tard, de n'avoir pas suivi la filière normale.

En 1950, 340 contrats d'apprentissage seulement avaient été conclus. Il s'agissait de 234 cuisiniers, 59 cuisinières, 42 sommeliers et 5 sommelières. En 1951, le total des apprentissages conclus était de 404, soit 274 cuisiniers, 67 cuisinières, 51 sommeliers et 12 sommelières. L'augmentation est sensible dans toutes les catégories professionnelles, mais pour l'ensemble de la Suisse, ces chiffres sont notoirement insuffisants.

Des employés renoncent à leur profession

Chaque année, plusieurs centaines d'employés quittent la profession, soit qu'ils renoncent à exercer leur profession pour des raisons d'âge et de santé, soit qu'ils tentent leur chance dans des industries qui absorbent n'importe quelle main-d'œuvre. Un certain nombre d'entre eux émigrent ou prennent un établissement à leur propre compte et le personnel féminin cherche une existence plus tranquille dans le mariage et la vie de famille.

Une enquête précise sur la moyenne annuelle des besoins en apprentis et apprenties s'est révélée irréalisable, faute de documentation, mais on peut estimer sur la base d'expériences pratiques, qu'elle devrait correspondre à quelque 4% des personnes occupés dans chaque profession.

Le nombre d'apprentissages conclus prouve que l'on est loin de compte et qu'il faut absolument faire un nouvel effort pour avoir davantage d'apprentis.

Quelles mesures conviendrait-il de prendre?

Selon les dispositions actuelles, les apprentis de l'hôtellerie sont tenus, comme les autres, de suivre les cours de l'école des arts et métiers, si bien que jusqu'à présent seuls les établissements ouverts toute l'année dans les villes remplissaient les conditions imposées pour former les apprentis. Il est regrettable que des hôtels saisonniers parfaitement dirigés et qui ont besoin aussi d'employés de carrière qualifiés n'aient ainsi, en fait, pas pu contribuer à la formation des apprentis. Pourtant le règlement sur la formation du personnel de cuisine prévoit, qu'à côté des hôtels, pensions, établissements de cure et internats qui emploient en permanence du personnel de cuisine qualifié, les entreprises saisonnières sont habilitées, avec l'approbation des autorités cantonales compétentes, à engager des apprentis et des apprenties. Mais il faut que l'apprentissage puisse se poursuivre sans interruption dans une autre entreprise. Le contrat d'apprentissage doit être signé par les deux maîtres d'apprentissage.

L'on peut donc prendre en considération des hôtels qui bénéficient de saisons relativement longues (environ 6 mois en été et 3 à 4 mois en hiver). L'enseignement pratique devrait, pendant l'entresaison, être complété par un cours annuel d'au moins 4 semaines.

Cette solution, nouvelle en ce qui concerne la création des cours intercantonaux annuels projetés, est à l'étude et permettrait d'augmenter le nombre des places d'apprentis à disposition. En effet, alors que pour les sommeliers et les sommelières il y a plus de places offertes que d'apprentis, on a parfois peine à placer des apprentis cuisiniers. L'hôtellerie ne mettrait-elle donc pas tout en œuvre pour favoriser l'apprentissage des cuisiniers?

Selon les instructions de la commission professionnelle, les maîtres d'apprentissage pourraient aussi attribuer le dernier d'apprentissage de fr. 400.- que doit acquitter l'apprenti aux cours ci-dessus mentionnés. Il est certain que la formation d'un apprenti, au début surtout, coûte beaucoup de temps et d'argent à l'employeur et aux cuisiniers qui acceptent d'enseigner leur métier à la génération montante. Mais il est incontestable aussi que vers la fin de son apprentissage, le futur cuisinier, s'il est qualifié, sera capable de rendre des services qui compenseront les pertes du début.

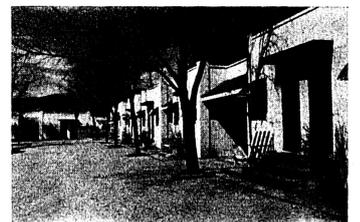
Le dernier d'apprentissage pourrait, comme nous venons de le dire, être utilisé pour financer les cours complémentaires envisagés. Il faut espérer que les subventions des cantons et de la Confédération permettront de couvrir le solde des frais de cours sans qu'il soit besoin de demander d'autres sacrifices aux employeurs et aux associations professionnelles. (Suite page 2, 2^e col.)

Motor Courts

und ihre Bedeutung im amerikanischen Fremdenverkehr -
ein Problem für den schweizerischen Tourismus?

Von Rudolf Kellerborn

Es ist nicht ganz ausgeschlossen, dass es auch in unserem Lande an Versuchen nicht fehlen wird, „Motor Courts“ oder doch ähnliche Unternehmungen für Automobilisten zu errichten. Jedenfalls gibt es bereits Kreise, die sich mit diesem Gedanken befassen. Man muss sich allerdings fragen, ob bei uns - im Gegensatz zum weitläufigen Amerika und seinen stark frequentierten Autostrassen - die standortsmässigen Voraussetzungen für diese neue Beherbergungsform gegeben sind. Wenn unser ausländischer Mitarbeiter, der den ganzen Fragenkomplex gründlich studiert hat, zum Schluss gelangt, dass in der Schweiz die Errichtung von Motor Courts ein „aussichtsloses Unterfangen“ sei, so verdient dieses Urteil volle Beachtung. Wir behalten uns vor, bei späterer Gelegenheit noch des näheren zu begründen, warum auch wir die Aussichten für motelartige Unternehmen nicht hoch einschätzen. (Die Red.)



Motor Court für höhere Ansprüche

Eine neue hotelmässige Übernachtungsform . . .

Wenn man in den USA. grosse Strecken auf der Landstrasse zurücklegt, wie dies anlässlich einer mehrmonatigen Studienreise in diesem Frühjahr möglich war, so ist man als Europäer immer wieder von neuem beeindruckt von der Vielzahl der Motor Courts, die man links und rechts liegen sieht und die sich besonders am Rande der Großstädte sowie der National-Parks zusammendrängen oder aber auch in der Nähe von Sehenswürdigkeiten und von landschaftlich attraktiven Punkten.

Man hat in den USA. für diese hotelartige Übernachtungsform noch eine Fülle von anderen Bezeichnungen, wie beispielsweise Motel, die Zusammenziehung von Motor und Hotel, Cabin, Lodge, Tourist Home, Drive In, Ranch usw.

Selbstverständlich verbinden sich für den Amerikaner mit jeder dieser Bezeichnungen bestimmte nähere Vorstellungen von der Art und der Qualität, aber im prinzipiellen handelt es sich immer um die gleiche Sache, so dass geringfügige, unterscheidende Nuancen im Rahmen dieses nur auf das Grundsätzliche abgestellten Berichtes äusser Betracht bleiben können.

. . . und ihre Wesenszüge

Zu den entscheidenden Merkmalen des Motor Courts und seiner Abarten gehört einmal seine Lage ausserhalb der Ortschaften und der daraus resultierende Verzicht auf Restaurantumsätze durch ein Stadtpublikum, dem allerdings der Vorteil gegenübersteht, dass die im allgemeinen sehr hohen Kapitalinvestitionen für Gesellschaftsräume grösseren Ausmasses wegfallen.

Ein weiteres Charakteristikum des Motor Courts ist seine äussere Anlage in einge-

schossiger, also betont horizontaler Bauweise, wozu noch kommt, dass im allgemeinen der Gesamtkomplex in zahlreiche kleine Wohneinheiten aufgelöst ist und dass die Bauweise als solche leicht und daher im Vergleich zu Hotels *billig* ist.

Aus der erwähnten Lage ausserhalb der Stadt ergibt sich der entscheidende Wesenszug, dass der Motor Court *ausschliesslich für den motorisierten Reisenden* da ist, andererseits aber auch nur von ihm leben kann. Die Abhängigkeit von der Zahl der vorüberkommenden Kraftfahrzeuge darf nun aber nicht dahin missverstanden werden, dass die Frequenz ein reines Zufallsergebnis ist, denn zumindest soweit es sich um solche Betriebe handelt, die dank einer bevorzugten landschaftlichen Lage dem Ausflugs- und Erholungsreiseverkehr dienen und deshalb für längere Zeit aufgesucht werden, begegnet man der Gefahr der Zufälligkeit durch Entfaltung einer intensiven und systematischen Werbung, und zwar meist durch Streuung von billigen, aber trotzdem sehr wirkungsvollen Faltprospekten.

Sprunghafte Entwicklung

Eine Vorstellung von der Entwicklung dieses für uns in Europa noch neuartigen Gewerbegebietes und von seiner ausserordentlichen Bedeutung im amerikanischen Fremdenverkehr erhält man, wenn man sich die amtlichen statistischen Zahlen des US Bureau of Census ansieht, nach denen im Jahre 1935 noch nicht mehr als 9848 Motor Courts gezählt wurden, gegenüber einem Anstieg auf 25919 im Jahre 1948. Nach der letzten, im Jahre 1951 erfolgten Erfassung aller regulären und einwandfrei geführten Motor Courts und artverwandter Betriebe, allerdings ohne die Campingplätze und Trailer Parks, ist die Zahl inzwischen schon auf 43356 angewachsen. Von diesen haben rund dreieinhalbtausend den hohen Standard eines erstklassigen Hotelbetriebes und sind deshalb von der American Automobile Association (AAA) mit dem bekannten Empfehlungsschild ausgezeichnet.

Voraussetzungen und treibende Kräfte

Die durch vorstehende Zahlen illustrierte lawinenartige Entwicklung wird nur ver-

Pour assurer la relève professionnelle

(Fin de la page 1)

Enfin, les employeurs et les maîtres d'apprentissage devront veiller à entourer le plus possible les apprentis, à s'occuper d'eux, non seulement pendant leur travail, mais aussi à surveiller leurs loisirs. Il se rendront plus rapidement compte des capacités, des goûts et du caractère de l'apprenti; ils sauront donc d'autant plus vite s'il est apte à devenir un bon cuisinier. Il ne faut pas exposer des jeunes gens non qualifiés à rater, pour incapacité, leur examen d'apprentissage, alors qu'après quelques mois il est possible de voir si le candidat est capable de terminer son apprentissage avec succès ou non.

La formation professionnelle plus actuelle que jamais

De nos jours la spécialisation est toujours plus poussée et la formation professionnelle est nécessaire tout au long de l'existence. Si un diplômé ou un certificat de capacité couronne un effort louable de préparation et des aptitudes réelles, il ne doit pas être un oreiller de paresse. L'artisan ou l'ouvrier qui veut arriver à quelque chose devra constamment continuer à s'instruire, car les progrès réalisés dans chaque profession sont rapides et les jeunes supplanteront facilement ceux de leurs aînés qui n'ont pas suivi le mouvement. En outre, dans l'hôtellerie, chaque employé supérieur peut avoir la chance de devenir son propre maître, et c'est alors qu'il appréciera les bienfaits d'une formation professionnelle non seulement technique mais aussi commerciale. C'est pourquoi, dans l'intérêt même de notre industrie, les patrons et leurs collaborateurs, de même que les apprentis ne négligeront rien de ce qui touche à la formation professionnelle. Elle est plus difficile qu'autrefois, mais elle donne à chacun le moyen d'assurer son existence et celle de l'entreprise. Elle permet de gagner la lutte journalière qu'il faut mener contre la concurrence et les difficultés d'exploitation.

ständig, wenn man sich zwei spezifisch amerikanische Erscheinungen vor Augen hält. Einmal das für einen Europäer schlechthin unvorstellbare Ausmass der Motorisierung und zum andern die riesigen räumlichen Entfernungen, die beim Reisen mit der grössten Selbstverständlichkeit überbrückt werden.

Der erstgenannte Gesichtspunkt wird durch das Ergebnis einer Repräsentativstatistik der AAA unterstrichen, wonach im Jahre 1950 mehr als 65 Millionen Menschen



„Curb Service“

ihre Urlaubsreise mit dem Wagen durchgeführt haben und hierbei durchschnittlich pro Wagen in 7 Tagen eine Strecke von rund 1000 Meilen zurückgelegt haben.

Aus einer gleichartigen Statistik der Curtis Publishing Company in Philadelphia ergibt sich ferner, dass 81,9% der Touristen mit dem eigenen Wagen, 17,2% mit der Bahn, 1,2% mit dem Omnibus und der verbleibende Rest mit dem Flugzeug, dem Schiff oder sonstigen Verkehrsmitteln reist.

Die zunehmende Bedeutung der Motor Courts ist nun nicht allein durch den Umfang der Motorisierung bestimmt worden, sondern durch deren Nebenerscheinung, nämlich das auch in Amerika immer akuter werdende *Parkproblem*, das hierbei für den Reisenden geradezu ideal gelöst wird, indem er nämlich seinen Wagen direkt neben sein Zimmer - und zwar im wörtlichen Sinne - stellen kann.

Dieses direkte Hineinfahren in das Hotel - daher die Bezeichnung «Drive In» - und das Heranfahren an sein Zimmer entspricht ganz der Mentalität des Amerikaners, der mit seinem Wagen nicht nur ins Freilichtkino fährt, sondern auch vom Wagen aus, durch Vorbeifahren an eigens hierfür eingerichteten Schaltern, seine Bankgeschäfte erledigt oder seine Einkäufe tätigt und hierbei stets am Steuer sitzen bleiben kann. Ja, selbst seine Mahlzeiten werden ihm von bestimmten, hierfür bekannten Restaurants am Wagenfenster serviert, was man «Curb Service» nennt.

Von der zweiten Gegebenheit, die für das Aufkommen und die spätere schnelle Entwicklung des Motor Courts bestimmend war, nämlich von den *zurückzuliegenden grossen Strecken*, erhält man eine ungefähre Vorstellung, wenn man sich vergegenwärtigt, dass es von New York oder Chicago bis nach Florida, dem bekannten und beliebten Ferienciel des Amerikaners, rund 1000 km sind und dass die Entfernung von der dicht besiedelten Ostküste bis zu den grossen National-Parks in den Bergen des Westens 3000 km und mehr beträgt.

Was beim Bau von Motor Courts beachtet werden muss

Den europäischen Hotelfachmann werden nun wahrscheinlich die wichtigsten Gesichtspunkte, die bei der Errichtung eines Motor-Courts zu beachten sind, interessieren, insbesondere dann, wenn vielleicht der eine oder andere die Absicht haben sollte, ein Unternehmen dieser Art ins Leben zu rufen. In einem solchen Falle dürfte es zum Beispiel durchaus erwägenswert sein, einen solchen Motor Court gemeinsam mit einem Stadthotel und zwar vielleicht nur während der Sommermonate, in Form einer Dependence zu betreiben.

a) die Wahl des Standortes

Was die vorbereitenden Arbeiten anbelangt, so kommt der *Standortfrage*, wegen der schon erwähnten Abhängigkeit vom Strassenverkehr, die grösste Bedeutung zu. Hierbei ist zu beachten, dass das Verkehrsvolumen vom Zustand und von der Klassifizierung der Strasse abhängt. (Bekanntlich entspricht die Güte einer Strasse nicht unbedingt in allen Fällen auch der amtlichen Eingruppierung!)

Nun genügt es aber nicht, nur das Volumen allein zu beobachten, sondern ebenso

nötig ist es, den *Charakter des Verkehrs* zu untersuchen, denn ein sehr dichter Verkehr besagt noch nichts über den zu erwartenden Geschäftsgang, indem es sich um einen starken Nahverkehr zwischen zwei Großstädten handeln kann, so dass gar kein Bedürfnis für eine Übernachtungsmöglichkeit vorliegt.

Wichtig ist eine sorgfältige Untersuchung der am Standort herrschenden *klimatischen Verhältnisse* und der näheren Umgebung ganz allgemein, denn es können sich dort beispielsweise Fabrikanlagen befinden, die bei der Verarbeitung chemischer Produkte schlechte Gerüche entstehen lassen oder wo durch Nacharbeit ruhestörender Lärm verursacht wird. Die Gegend kann vielleicht auch stark unter Mücken leiden.

Entscheidend ist bei der Wahl des Standortes, dass der Autofahrer schon von weitem den Motor Court gut sehen kann, und zwar möglichst von beiden Fahrtrichtungen aus, denn die trotzdem aufzustellenden Hinweis- und Reklameschilder - soweit solche an der Landstrasse überhaupt durch die Landesgesetzgebung zugelassen sind - genügen im allgemeinen nicht, den Vorbeikommenden zum Anhalten zu bewegen, sondern es kommt auf den *einladenden Gesamteindruck* an.

Nach Ermittlung des besten Standortes und der optimalen Grösse sind Entscheidungen über die *äussere Form der Anlage*, die *Einrichtung*, *Betriebsorganisation* und *Werbung* zu treffen.

b) die äussere Form der Anlage

Was die Anlage betrifft, so findet man am meisten die Form des Halbkreises bzw. des zur Strasse hin offenen Vierecks. Beide bieten den Vorteil eines reibungslosen Verkehrsflusses beim Ein- und Ausfahren, ferner wirken sie einladend, da man den Gesamtkomplex schnell überblicken kann. Man spricht deshalb in diesen Fällen von der «Schaufensterform».



Motor Court in einfacherer Ausführung

Zur Frage der Anlage gehört auch die Entscheidung darüber, wieviele Wohneinheiten unter einem gemeinsamen Dach zusammengefasst werden sollen, denn man hat die Wahl zwischen kleinen Bungalows mit jeweils zwei getrennt zu vermietenden, aber auch zusammen abzugebenden Doppelzimmern, oder grösseren Häuserblöcken, die aber ebenfalls stets nur als eingeschossige Flachbauten errichtet werden.

Die erstere Form hat den Vorteil, dem Gast mehr Licht, Luft und Ausblick ins Freie zu bieten, aber den Nachteil, dass für diese mehr aufgelockerte Form ein grösseres Investitionskapital nötig ist und die Unterhaltungskosten durch stärkere Gebäudeabnutzung höher liegen, denn es sind ja viel mehr Flächen der Witterung ausgesetzt.

Bei der anderen Bauweise liegen die Verhältnisse genau umgekehrt. Aus diesem Grunde findet man die Auflösung in kleine Wohneinheiten mehr in den Südstaaten und die andere Form überwiegend im kälteren Norden der USA.

Neben der U- oder Halbkreisform findet man ebenso häufig eine Anlage in parallel zur Strasse sich ziehender, gerader Form sowie vereinzelt auch die eines Kreuzes, wobei sich dann die Empfangs- und Verwaltungsräume in der Mitte, im Schnittpunkt des Kreuzes befinden.

c) die Zimmergestaltung

Zur *Einrichtung der Zimmer* ist nicht viel zu sagen, da diese im allgemeinen derjenigen eines Hotels, mit allen sanitären Selbstverständlichkeiten, entspricht. Es fehlt auch nicht das Telefon und das schon beinahe selbstverständliche Radio. In den luxuriösen Motor Courts hat man, ebenso wie in der Stadt, Fernsehapparate. Im warmen Süden finden nach und nach die allerdings kostspieligen «Air-Conditioning»-Anlagen Eingang und, soweit sie nicht schon von vornherein eingebaut worden sind, lassen sich für

jedes Zimmer Einzelapparate ohne Schwierigkeit nachträglich installieren. Der Preis pro Stück beträgt rund 500 Dollar.

Einfache Betriebsorganisation

Zur *Betriebsorganisation* ist zu sagen, dass ein grosser Teil der im Hotel üblichen Dienstleistungen wegfällt, so dass man mit überraschend wenig Personal auskommt. Die verhältnismässig geringen *Investitions- und Betriebskosten* machen die Errichtung eines Motor Courts zu einem durchaus einträglichen Geschäft, und hieraus ist auch das lawinenartige Anwachsen zu erklären.

Auf die Werbung braucht nicht näher eingegangen zu werden, da alles, was für den allgemeinen Hotelbetrieb gilt, sinngemäss auch beim Motor Court Anwendung finden kann.

Die Chancen der Motor Courts in Europa . . .

Betrachtet man abschliessend den Fragenkomplex Motor Court in seiner Gesamtheit, so ist man versucht, sich zu fragen, ob und wie weit sich diese neue Form eines Hotelbetriebes auch in *Europa* durchsetzen wird. Diese Frage ist um so naheliegender, als tatsächlich das amerikanische Beispiel bei uns schon in einigen Ländern Schule macht. Allerdings bestätigt sich hierbei, dass der Motor Court auch in *Europa* nur dort eine *Zukunft* haben kann, wo durch eine gewisse *Weiträumigkeit* und durch das *Fehlen guter mittlerer, kleinerer und daher preisgünstiger Hotels* ausserhalb der *Grossstädte* von *vornherein ein natürlicher Bedarf* vorhanden ist.

Hierfür ist *Spanien* ein treffendes Beispiel, denn man hat dort mit den sogenannten «Paradoxes» offensichtlich gute Erfahrungen gemacht, aber wohl in erster Linie dank der günstigen klimatischen Voraussetzungen und der Tatsache, dass Spanien in überwiegendem Masse mit dem Kraftwagen bereist wird. So kamen nach der amtlichen spanischen Statistik im Jahre 1951 von insgesamt 1263197 Auslandsgästen mit dem Wagen 537314, mit dem Schiff 377810, mit der Bahn 226683 und der Rest mit sonstigen Verkehrsmitteln. Bei den per Schiff Eingetroffenen muss ferner angenommen werden, dass hiervon ein sehr grosser Prozentsatz für das Reisen innerhalb des Landes einen Kraftwagen oder Omnibus benützte.

Nach Berichten aus *England* beschäftigt man sich dort neuerdings ebenfalls mit dem Gedanken, Motor Courts zu errichten, und zwar sollen diese in dem noch wenig erschlossenen, aber landschaftlich sehr reizvollen schottischen Hochland erstehen. Man hat jedoch starke Widerstände zu überwinden, da von den Gegnern des Planes eine Verunstaltung des Landschaftsbildes befürchtet wird.

In *Deutschland* wird man wahrscheinlich eines Tages dazu übergehen, die Rasthäuser an den gerade von Ausländern so geschätzten Autobahnen nach den Prinzipien des Motor Courts anzulegen, weil die Autobahnen im allgemeinen 5-10 km an den Grossstädten vorbeiführen und deshalb ein starker Wunsch nach guter Hotelunterkunft direkt an der Strasse vorhanden ist. Die hohe Frequenz der bisherigen Rasthäuser bestätigt die Richtigkeit dieser Überlegung.

. . . und in der Schweiz im besonderen

Was die *Schweiz* anbelangt, so scheinen für den Motor Court keine grossen Chancen zu bestehen, da gerade die Ortschaften, welche im übrigen dicht beieinander liegen, das Anziehende für den ausländischen Besucher sind, und dort wiederum ist es die Bevölkerung und es sind die Hotels und Gaststätten mit ihrer gepflegten Tradition und ihren speziellen, landschaftlichen Eigenheiten, die der Besucher kennenlernen möchte.

Dieser Vorsprung der echten Hotellerie gegenüber dem Motor Court sowie die Entfernungs- und Klimaverhältnisse dürften die Errichtung von Motor Courts in der Schweiz



von vornherein zu einem *aussichtslosen Unterfangen* machen, noch dazu, wenn durch Anstrengungen auf dem Gebiet der inneren Werbung der Reisende immer wieder von neuem erkennt, dass ein Hotelbetrieb mit allen Nebeneinrichtungen eben doch mehr bietet als nur eine Übernachtungsmöglichkeit, nämlich das, was sich schwer in Worte

kleiden lässt, aber von jedem gut aufgehobenen Gast unbewusst aber dankbar empfunden wird, und zwar die anheimelnde Atmosphäre, die das Hotel oft zu einem vollwertigen Ersatz für das eigene Heim werden lässt. Diesen Vorsprung zu erkennen und ihn zu behalten, darin liegt die Chance der Hotellerie gegenüber dem Motor Court.

Pourquoi le bail commercial?

Il existe deux sortes de contrats de bail: le bail à loyer et le bail à ferme. Le dernier a été conçu tout particulièrement pour les besoins de l'agriculture; le premier se voit confier un domaine auquel il se voue — c'est son intérêt — avec diligence, et pendant un temps déterminé. A l'échéance du terme de ce contrat, «il a droit à récompense pour la plus-value provenant de ses impenses et de son travail» d'après la loi. Par conséquent, le fermier qui, par son exploitation, augmente la valeur du fonds qui lui est confié peut demander à son propriétaire des indemnités. Il s'agit donc d'un bail d'exploitation, par opposition au bail de jouissance, tel que celui qui lie un locataire d'appartement à son bailleur.

Ne conviendrait-il pas d'introduire dans notre législation un nouveau bail d'exploitation en faveur du locataire commerçant? Comme le fermier — et peut-être plus encore — le marchand établi dans un local, dans un magasin à l'obligation impérative de moderniser son fonds, de soigner son agencement, la présentation de ses produits, de dépenser d'importantes sommes pour la publicité, de s'entourer d'un personnel qualifié. Ces sacrifices sont nécessaires vu, d'une part, la concurrence des grands magasins ou des entrées à succursales multiples, vu, d'autre part, les exigences toujours plus marquées de la clientèle.

Il est frappant de constater les nombreux et coûteux perfectionnements qui caractérisent actuellement le travail du commerçant. Ce faisant, il permet à quantité de branches artisanales et industrielles de se développer. Le produit de cette activité, les résultats de tant d'efforts sont mis en péril au moment de l'échéance du contrat de bail à loyer; le propriétaire d'immeuble libère, en effet, d'accorder ou de refuser le renouvellement du contrat. En refusant ce renouvellement, il enlève, sans indemnité, pratiquement, au locataire, le fruit de son travail. Il en dispose librement; le locataire évincé se trouvera dès lors appauvri, privé de son gain-pain et cela sans compensation aucune.

De nombreux commerçants sont conscients de cette fâcheuse instabilité et ils doivent, par conséquent, prévoir l'amortissement de leurs dépenses pendant des périodes relativement courtes. La brièveté de ces amortissements les oblige à

revenir rapidement leurs investissements. Cela ne va pas sans élever le coût de la vie. Pensons qu'il se trouve des locataires qui sont au bénéfice de baux renouvelables de mois en mois; nous pouvons sans peine imaginer qu'ils sont contraints de limiter leur budget publicitaire, d'éviter de constituer des stocks importants susceptibles de diminuer le prix de vente, d'exécuter des travaux d'aménagement; de leur côté, employés et employés ne peuvent être normalement rétribués et doivent partager l'insécurité de l'avenir de leur patron. Enfin, les commerçants qui disposent de baux renouvelables de mois en mois, ne peuvent se faire accorder de crédits bancaires auprès d'institutions sérieuses, à des conditions intéressantes. Ils doivent alors s'adresser à des tiers qui exigent des conditions de taux et de remboursement qui les placent dans des situations périlleuses.

Cet ensemble de circonstances condamnant le marchand à ne pas agir toujours pour le bien public. Il nous semble qu'il est dans l'intérêt de la collectivité de mettre à la disposition du locataire commerçant une nouvelle forme de bail commercial — qui aurait quelque analogie avec le bail à ferme déjà connu — le bail d'exploitation. Cette mesure législative devrait être introduite dans notre code fédéral des obligations. Elle ne léserait qu'un petit nombre de trafiquants qui profitent du travail d'autrui, sans délier leur bourse. Les propriétaires d'immeubles devraient juger heureuse une disposition de ce genre qui garantirait à leurs preneurs une certaine sécurité; grâce à cette dernière, les commerçants pourraient plus librement faire prospérer leurs entreprises; cette activité augmenterait la valeur de leurs immeubles.

Il est à souhaiter que nos autorités se penchent très attentivement sur ce problème, comme l'ont déjà fait, il y a plus d'un quart de siècle, des législateurs étrangers. C'est un sentiment de justice qui nous dicte cette action. Le propriétaire d'immeuble d'après le bail à ferme, n'a pas le droit de récolter ce qu'a semé son fermier; il doit, pour ce faire, indemniser son locataire lorsqu'il lui refuse le renouvellement de sa location. Pourquoi le propriétaire d'immeuble ne devrait-il pas être soumis à une règle semblable? S'il a pour lui, actuellement, le droit, est-ce une raison suffisante pour penser que son acte d'accapement est moral? R. H. M.

tung des technischen Fortschrittes abhängt. Auf der einen Seite besteht die Möglichkeit, dass die *Entwicklung der atomischen Energie für friedliche Zwecke* einem *Ausbau der Elektrizitätswerke* ungeahnte Chancen bietet. Auf der andern Seite könnte eine bessere oder gar völlige Vergasung der Kohle für die grossen Gaswerke unerwartete Chancen der Ausdehnung des Absatzgebietes geben und die Gasindustrie von dem quasi-aleatorischen Preis der Kuppelprodukte unabhängig machen. Und unabhängig von der einen wie der andern Unbekannten dürfte eine langfristige Sicherung der Gasindustrie darin liegen, dass das wohlverstandene Interesse der Elektrizitätswerke an einer Erhaltung der Gaswerke liegt, die leichter in der Lage sind, den Spitzenbedarf der Mittagszeit zu decken, und für die überhaupt das Problem der Speicherung und der wechselnden Abgabe keine Schwierigkeit darstellt, und dass darüber hinaus erhebliche Teile der Industrie für wichtige Wärmebedürfnisse das Gas nicht entbehren können.

Eine Frage, die heute die Gasindustrie intensiv beschäftigt, ist die *Entgiftung des Stadtgases*, das heisst die Frage, ob es gelingt, das Kohlenoxyd auf wirtschaftliche Art und Weise aus dem Stadtgas zu entfernen und dadurch die Gefahr von Kohlenoxydvergiftungen, die bei unvorsichtiger Verwendung des Gases eintreten können, zu bannen. Das wäre dann das *„Gas von morgen“*. Die von mehreren Gaswerken (Winterthur, Zürich, Bern und Basel) nach verschiedenen Methoden durchgeführten Entgiftungsversuche haben — und das ist die Schlussfolgerung einer Betrachtung von Prof. Schläpfer — ergeben, „dass wir heute bereits die *technischen Kenntnisse* besitzen, um ein feinstgereinigtes, entgiftetes Stadtgas zu erzeugen“. Die Mehrkosten für dieses kohlenoxydfreie Gas stellen sich unter Berücksichtigung aller Zölle auf 2 Rappen pro Mengeneinheit, die gegenüber den Vorteilen des entgifteten Gases kaum entscheidend ins Gewicht fallen. So bemüht sich die schweizerische Gaswirtschaft, dem Konsumenten auch in qualitativer Beziehung ein immer besseres Gas zur Verfügung zu stellen, und auch in Zukunft wird sich das Gas gegenüber seinem gefährlichsten Konkurrenten, der Elektrizität, zu verteidigen versuchen. Auch die der Hotellerie und im Gastgewerbe werden Gas und Elektrizität noch lang Zeit miteinander im Wettbewerb liegen. Würde dieser Kampf mit aller Unerbittlichkeit geführt, würde er mit der Verdrängung des Gases durch den Elektroherd enden, und käme dazu noch die Verdrängung der Koks- durch die Ölheizung, so wäre der schweizerischen Gasindustrie die *Existenzgrundlage* entzogen. Dass aber die Elektrizitätswerke, wie Prof. Salin feststellte, selbst ein grosses Interesse an der Erhaltung der Gaswerke haben müssen, weil diesen die Deckung des Spitzenbedarfes über die Mittagszeit leichter fällt und sie in ihrer Produktion nicht von hydrologischen Bedingungen abhängig sind, so wird dem Gas auch in Zukunft ein weiterer Anwendungsbereich, nicht nur in der Industrie, wo es vielfach unentbehrlich ist, sondern dank seiner Vorzüge auch im Klein- und Grosshaushalt verbleiben.

Bei der rosetigen gediegenen und reich illustrierten Jubiläumsschrift „Hundert Jahre Gas in Basel“ hat es seine Verwendung verdient. Demnächst wird im *Gasbesitzern* eine Ausstellung eröffnet werden, die diesem Thema gewidmet ist, und am 4. November wird eine *Jubiläumfeier* mit Ansprachen von Regierungsrat Dr. E. Zweifel und von

Zur Lage auf dem Schlachtviehmarkt

Der „Schweizerischen Metzgerzeitung“ entnehmen wir folgenden Kommentar zum Oktoberergebnis der vom Schweizerischen Metzgerssekretariat allmonatlich bei seinen Mitgliedern durchgeführten Erhebungen über die *Vieh- und Fleischpreise*:

„Mit Ausnahme der B-Kühe, die unverändert blieben, und der Wurstkühe, die einen leichten Rückgang aufweisen, sind die Preise für *Grossvieh* auf der ganzen Linie gestiegen. Die Aufschläge schwanken bei den A-Qualitäten zwischen 3 und 5 Rappen je Kilo Schlachtgewicht. Die um diese Jahreszeit *ungeböhnliche und unatypische* Aufwärtsbewegung der Preise ist ein Beweis dafür, dass im Inland das Angebot an *Qualitätsvieh* eine weitere *Verknapfung* erfahren hat. Es mutet deshalb etwas eigenartig an, wenn der leitende Ausschuss des Schweizerischen Bauernverbandes heute in einer Pressemitteilung verlangt, dass jegliche *Einfuhr* von Schlachtvieh und Fleisch *eingestellt* werde. Wir wollen nicht bestreiten, dass das Angebot an zweiter Qualität und insbesondere an Wurstvieh in letzter Zeit stark zugenommen hat, wobei allerdings darauf hinzuweisen ist, dass durch die forcierten Tbc-Ausmerktionen das Angebot künstlich in die Höhe getrieben wurde. In den bäuerlichen Pressmeldungen wird jedoch verschwiegen, dass die Landwirtschaft für den gesamten Schlachtviehanfall eine *Preis- und Absatzsicherung* gemisst, wie sie bei uns kein anderer Erzeuger zweigibt. Die Hauptleidtragenden dieser Ordnung sind heute die importberechtigten Metzger und Händler, die verpflichtet sind, das Fleisch der überschüssigen Tiere auf eigene Rechnung und Gefahr in die Gefrierräume zu legen, und die es im kommenden Frühjahr erst wieder auslagern dürfen, wenn ihnen dazu von Bern die ausdrückliche Bewilligung erteilt wird. Die Metzgerschaft, die diese kostspieligen Pflicht-Einlagerungen aus eigener Tasche berappen muss, hat deshalb selber ein Interesse daran, nicht mehr zu importieren, als dringend notwendig ist.

Andererseits geht es aber nicht an, dem Konsumenten kurzerhand den Speisezettel zu diktieren. Ein minimaler Bedarf an erstklassigem Schlachtvieh wird auch dann bestehen bleiben, wenn die Bevölkerung den Empfehlungen der GSF, wie und da mit Rindfleisch zweiter Qualität und mit Fleisch von jungen Kühen vorliebzunehmen, willig Folge leistet. Vergessen wir nicht, dass wir bereits in der kühleren Jahreszeit mit grösserem Fleischbedarf stehen. Was die Verwertbarkeit verlangt und verlangen muss, ist eine bescheidene Einfuhr, um das fehlende Qualitätsvieh wenigstens teilweise zu ersetzen und um gleichzeitig zu verhindern, dass die Preise im Inland davonlaufen. Dass diese Gefahr besteht, zeigen die anziehenden Preise für Qualitätsvieh, die der Jahreszeit entsprechend an der unteren Preisgrenze stehen sollten, heute aber bereits wieder der obersten Preisgrenze zustreben. Nachdem die Konsumenten, ermuntert durch bäuerliche Blätter, immer wieder nach Fleischpreisschlägen rufen, muss alles getan werden, um weitere Preissteigerungen und damit einen Rückgang des Fleischverbrauches zu verhindern.“

M. Thoma, Direktor des Gas- und Wasserwerks, stättfinden.

100 Jahre Gas in Basel

Vom Leuchtgas zum Heiz- und Kochgas — das Gas von morgen

Am 4. November 1952 sind es 100 Jahre her, seit die ersten Gaslaternen einige Strassen und Plätze Basels erleuchteten. In jener Zeit hat das Gaslicht in unserem Lande einen Siegeszug angetreten, in dessen Folge die Gasindustrie im Rahmen der schweizerischen Volkswirtschaft zu einem wichtigen Faktor des schweizerischen Volkswohlstandes geworden ist. Aus Anlass dieses Jubiläums, das in einem gewissen Sinne als ein schweizerisches angesprochen werden kann, hat das *Gas- und Wasserwerk Basel eine Jubiläumsschrift* „Hundert Jahre Gas in Basel“ herausgegeben, die, von Siegfried Streicher, Arlesheim, unter Mitwirkung von Helmi Gasser trefflich registriert und illustriert, nicht nur vom lokalen Interesse ist, sondern auch jenen etwas bietet, die ein Stück schweizerischer Wirtschaftsgeschichte miterleben wollen und die Frage nach der Zukunft unserer Gasindustrie stellen.

Wir können hier nicht im einzelnen auf die 23 von prominenten Persönlichkeiten verfassten geschichtlichen, technischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Abhandlungen der Festschrift, zu der Bundesrat Rubattel und Regierungsrat Dr. Zweifel die Vorworte beigezeichnet haben, eintreten, sondern möchten uns darauf beschränken, unsere Leser in kurzen Zügen mit der *Entwicklungsgeschichte der Gasindustrie* und ihren *Zukunftproblemen* vertraut zu machen, wobei wir uns im wesentlichen an die ausgezeichnete Betrachtung von Prof. Edgar Salin „Gasindustrie und Volkswirtschaft“ anlehnen.

In Basel, wie in andern schweizerischen Städten, gab die Gasbeleuchtung den Anstoss zum Aufkommen der Gasindustrie. Diese erste Phase der vorwiegenden *Leuchtgasproduktion* dauerte ungefähr ein halbes Jahrhundert, d. h. bis das elektrische Licht der Gasbeleuchtung in zunehmendem Masse das Feld streitig machte. 1910 zählte man in Basel noch 3700 Gaslaternen, im Jahre 1920 waren es noch 1100 und bald hernach waren sie vollständig aus dem Strassenbild verschwunden, wie auch das Gas als Lichtquelle im privaten Haushalt mehr und mehr verdrängt wurde.

Trotz dieser Entwicklung ist die Bedeutung der Gasindustrie nicht zurückgegangen — im Gegenteil! *Neue Verwendungszwecke* taten sich auf. Heiz- und Kochgas übernahmen nicht nur das Leuchtgasvolumen, sondern es fand darüber hinaus in der ganzen Schweiz eine erhebliche Steigerung des Gasverbrauches und damit der Gasproduktion statt. Diese stieg von 75 Millionen Kubikmeter im Jahre 1900 auf 263 Millionen Kubikmeter im Jahre 1938. Nur England und Holland hatten einen stärkeren Gasverbrauch pro Kopf der Bevölkerung. Das war die zweite Phase der vorwiegend Koch- und Heizgasproduktion. Heute sind wir bereits in die dritte Phase eingetreten, in der, zumal bei den grossen Werken, die sich in eigentlicher *Kohleindustrie* ausbilden, Gasproduktion und die Erzeugung von *Kuppelprodukten*, Koks sowie Teer, Rohbenzol und Ammoniak, die ihrerseits wieder als Ausgangsstoffe für die chemische Industrie (Farben, Pharmazie, Sprengstoffindustrie und Land-

wirtschaft von grundlegender Wichtigkeit sind — privat- und volkswirtschaftlich die gleiche Bedeutung haben. So ist die Gasindustrie in ihrer dritten Phase enghemmascher als je zuvor mit andern Wirtschaftszweigen und anderen Industrien des Landes verbunden.

Wie immer man den volkswirtschaftlichen Nutzen veranschlagen will, in keinem Falle, sagt Salin, kann man die Variabilität der vom Ausland bestimmten Kostenfaktoren hinsichtlich der Kohle (Transportkosten, Zölle, differente Währungsentwicklungen) ausschalten, wobei freilich zu beachten bleibt, dass die Frachtkosten wie allfällige Zölle des ausländischen Koks nicht geringer sind. Daher besitzt die *Relation von Kohlen- und Kokspreis* für die Gaswerke massgebende Bedeutung. Dies vor Augen haltend, kommt Prof. Salin zur folgenden Formulierung der Zukunftsansichten:

„Ertragswirtschaftlich wird für die Unternehmungen der Gasindustrie in der Zukunft wie in der Vergangenheit gelten, dass ihre Gewinne davon abhängen, ob und in welchem Masse der Verkauf des Gases und der Kuppelprodukte ihre Kosten decken. Dabei ist der *Gaspreis* der Regel nach ein *örtlicher Monopolvertrag*, dessen Höhe durch die soziale Rücksicht auf die Konsumenten und durch die preisliche Rücksicht auf den Wärmetarif eines etwa am gleichen Ort befindlichen Elektrizitätswerkes begrenzt wird; dagegen ist der *Preis der Kuppelprodukte* der Regel nach ein *Konkurrenzpreis*, der sich an die Preise der gleichen Importgüter zuzüglich Frachten und etwaiger Zölle anlehnen muss — es besteht daher hier keine Gewähr, dass die Höhe der Erlöse aufrechterhalten werden kann, da nach Kriegen und Rüstungskonjunktur doch eine Rückbildung dieser Preise eintreten mag. Staatswirtschaftlich sind, da nahezu alle Werke sich im Besitz von Kommunen oder Kantonen befinden, die Erträge der Gemeinde- oder Staatskassen weitgehend davon abhängig, wie der den internationalen Wert, dem bewerb entzogene Gaspreis normiert wird, das heisst, ob das wirtschaftliche oder das soziale Prinzip bei der Festsetzung der Tarife vorwaltet. Hierzu darf der Nationalökonom vielleicht nachdrücklich darauf aufmerksam machen, dass auf die Dauer eine Vernachlässigung des wirtschaftlichen Prinzips ausgeschlossen ist, dass aber auch gerade beim *Gaspreis* eine Berücksichtigung der Kostensteigerung, die nicht durch Rationalisierung aufgefangen werden kann, ohne allzu grosse Bedenken geschehen darf und geschehen sollte, weil die Bedeutung der Gasrechnung im privaten Haushaltsbudget verhältnismässig gering ist. Schliesslich *volkswirtschaftlich*: es dürfte keinem Zweifel unterliegen, dass im Augenblick die schweizerische Gasindustrie volkswirtschaftlich ersetzende Funktionen erfüllt, dass sie in einer Epoche politischer Spannungen unentbehrlich ist, dass sie für die Zahlungsbilanz bei den gegenwertigen Preisverhältnissen keine Belastung, sondern eine effektive Entlastung darstellt, dass aber die zukünftige Entwicklung und Beurteilung in sehr hohem Masse von der nicht voraussehbaren Rich-

Der Fremdenverkehr im August auf Hochtouren

Bestes Augustergebnis hauptsächlich als Folge starken Anschwellens des ausländischen Touristenstromes

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Wie in den Vormonaten lauteten die Meldungen über den Fremdenverkehr auch im August günstiger als letztes Jahr. In den *Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten*, in denen über 4 Millionen Logiernächte gebucht wurden, ist nicht nur die vorjährige Frequenz um 407 000, sondern auch der *Höchststand vom August 1947* um 100 000 Übernachtungen *übertroffen* worden.

Fremdenverkehr im August 1951 und 1952

Jahre	Arrivés			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total
1951	344 770	550 475	895 245	1 601 105	1 708 506	3 309 611
1952	367 341	683 350	1 050 691	1 675 958	2 035 104	3 711 062
Hotels, Pensionen						
1951	3 605	1 343	4 948	221 333	98 677	320 010
1952	3 528	1 611	5 139	212 198	113 637	325 835
Sanatorien, Kuranstalten						
1951	3 483 75	551 818	900 193	1 822 438	1 807 183	3 629 621
1952	3 708 699	684 961	1 055 830	1 888 156	2 148 741	4 036 897

Die *Hotels und Logiernächten* allein meldeten 3,71 Millionen Logiernächte, das sind 40 000 oder 12% mehr als im August 1951. An dieser Zunahme sind die inländischen Gäste mit 75 000, die ausländischen mit 320 000 Übernachtungen beteiligt.

Während die Frequenz der Schweizer gegenüber dem Vorjahr um 5% zunahm, stieg der *Besuch aus dem Ausland* um rund einen Fünftel. *Erstmals* seit dem Bestehen der eidgenössischen Fremdenverkehrstatistik (1934) überschritt die *monatliche Zahl der Logiernächte der fremden Gäste* zwei Millionen.

Das gute Ergebnis kam zustande, trotzdem der *britisch-schweizerische*, also der seit Jahren stärkste Reisetraum um gut einen Viertel zurückging. Dieser *Ausfall* ist, wie Tabelle 2 zeigt, *allein von den Touristen aus Deutschland fast wettgemacht* worden: wurden doch für die 180 000 Übernachtungen (+78%) mehr gezählt als vor Jahresfrist. Beinahe gleich gross ist die absolute Zunahme bei den *Franzosen*, deren Frequenz von 311 000 auf 428 000 Logiernächte, also um drei Achtel anstieg. Dieses Logiernächte, das die *Rangordnung* in der Be-

deutung der Herkunftsländer unserer Gäste etwas verschoben. *An erster Stelle* stehen nicht mehr die Briten, sondern die Franzosen. Im dritten Rang folgen die *Belgier und Luxemburger* mit 271 000 und im vierten die Deutschen mit 269 000 Übernachtungen. Für die Gäste aus Italien sind — was in einem Monat noch nie der Fall war — über 200 000 Logiernächte registriert worden. Der Besuch aus Nordamerika, inbegriffen die Besetzungstruppen und -behörden in Europa, war um 51, jener aus Holland um 22 und jener aus Skandinavien um 29% stärker als im August 1951.

Heidsieck & Cie.
MONOPOLE
Agence pour la Suisse:
Jean Haecy, Importation S.A., Bâle

Logiernächte in Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern der Gäste. August 1951 und 1952

Herkunftsländer der Gäste	August		Zu- bzw. Abnahme von 1951 auf 1952	
	1951	1952	absolut	in %
Belgien, Luxemburg	210751	271299	+ 60548	+ 28,7
Deutschland	150963	269327	+ 118364	+ 78,4
Frankreich	311062	428122	+ 117120	+ 37,7
Grossbritannien, Irland	463204	342082	- 121122	- 26,6
Italien	154180	200192	+ 46012	+ 29,8
Niederlande	112343	137402	+ 25059	+ 22,3
Österreich	17590	19728	+ 2138	+ 12,1
Skandinavien	25685	33194	+ 7509	+ 29,3
Übriges Europa	36068	42682	+ 6614	+ 18,9
Europa total	1487765	1744286	+ 256521	+ 17,5
Übriges Ausland	114310	173055	+ 58745	+ 51,3
USA	29075	40442	+ 11367	+ 39,1
Amerika total	143385	213447	+ 70062	+ 48,9
Übriges Ausland	60355	77431	+ 2324	+ 3,6
Ausland insgesamt	1708506	2035104	+ 326598	+ 19,1
Schweiz, Liechtenstein	1601105	1675958	+ 74853	+ 4,7
Gesamttotal	3309611	3711062	+ 401451	+ 12,1

Die Entwicklung verlief,

regional betrachtet,

recht unterschiedlich. Zwei Drittel der Zunahme des Inlandverkehrs kamen allein dem Bunderland und dem Wallis zugute, während das Tessin und die Genfersegegend sogar weniger Schweizer Gäste beherbergten als im Vorjahr. Vom Ausfall britischer Touristen wurden mit Ausnahme der Waadtländer Alpen alle Regionen mehr oder weniger stark betroffen.

Von den Fremdegebieten wies Graubünden, wo 80000 Übernachtungen (14 1/2%) Logiernächte mehr als im letztes Jahr, die stärkste absolute Frequenzsteigerung auf. Die Zahl der Logiernächte der Schweizer nahm um 10, jene der Ausländer um 35% zu. An diesem Aufschwung waren mit Ausnahme von Grossbritannien alle bedeutenderen Herkunftsländer beteiligt. Gemessen an der Zahl der Übernachtungen stehen die Italiener an erster Stelle, ihnen folgen die Deutschen, deren Frequenz sich verdoppelte, die Franzosen und Belgier.

Die Hotels und Pensionen des Berner Oberlandes meldeten 73000 oder 14 1/2% Logiernächte mehr als im Vorjahr. An der Zunahme waren die Inlandgäste mit 11000 und die Ausländer mit 62000 Übernachtungen beteiligt. Trotz einer Einbusse von 21% waren die britischen Touristen immer noch zahlreicher als die Franzosen, deren Frequenz sich um nahezu drei Fünftel erhöhte. Der Zustrom aus Belgien-Luxemburg stieg um 45%, während die Deutschen doppelt so zahlreich waren wie im August 1951. Wesentlich stärker war das Berner Alpengebiet auch von holländischen, italienischen und nordamerikanischen Ferienreisenden besucht.

In der Zentralschweiz folgte der letztjährigen kräftigen Belebung des Auslandsverkehrs eine neue Steigerung um 17%, der nur eine unbedeutende Vermehrung der Inlandgäste von 2% gegenüberstand. Die Gesamtzunahme betrug 63000 Übernachtungen oder 11%. Der Ausfall an britischen Gästen, die immer noch an der Spitze der Ausländer stehen, wurde mehr als ausgeglichen durch einen stärkeren Besuch der Franzosen, Belgier, Deutschen und Nordamerikaner.

Das Wallis zeichnet sich aus durch einen bemerkenswerten Aufschwung des Binnenverkehrs. Da auch die Auslandsgäste um mehr als einen Viertel zahlreicher waren, entstand eine Gesamt-

zunahme von 52000 Übernachtungen oder 20%. Am stärksten vertreten waren die Besucher aus Frankreich, Italien, Belgien-Luxemburg, Grossbritannien und Deutschland.

Die Gaststätten im Genfersegebiet meldeten zwar nur eine Zunahme um 29000 Übernachtungen (7 1/2%), die sich aus einem stärkeren Ausländerverkehr (+12%) und einer niedrigeren Frequenz seitens der einheimischen Gäste zusammensetzte. Dennoch wurde das Bettenangebot während des ganzen Monats und in der ganzen Region beinahe voll beansprucht (98,5%). Dieses überaus günstige Gesamtergebnis ist vor allem den französischen Touristen zu verdanken, die um einen Viertel zahlreicher waren und 28% der gesamten Ausländerfrequenz ausmachten. Trotz des empfindlichen Rückganges vermochten die britischen Gäste den zweiten Platz vor den Nordamerikanern, Belgiern, Italienern und Deutschen zu halten.

Auch im Tessin war der Besuch aus dem Inland etwas schwächer als letztes Jahr; dagegen erholte sich die Südschweiz eines vermehrten Zuspruches von ausländischen Gästen. Diese Entwicklung führte zu einer Zunahme um 18000 Übernachtungen oder 7%. Gemessen an den Logiernächten standen die Deutschen unter den ausländischen Gästen an erster Stelle. Ihnen folgten die Touristen aus Belgien-Luxemburg, aus Grossbritannien und Frankreich.

Die Gaststätten der Waadtländer Alpen erfreuten sich im Berichtsmonat einer um 13000 Übernachtungen höheren Frequenz (+17%). Für die Schweizer Gäste wurden 8 und für die Ausländer 23% mehr Übernachtungen gemeldet. Die Frequenz der Franzosen, die nahezu einen Drittel der Ausländer ausmachten, lag um 26%, jene der Italiener um einen Drittel und jene der Belgier um zwei Fünftel über dem Vorjahresergebnis.

Bemerkenswert ist der stärkere Besuch von Ausländern im ostschweizerischen Vorlandgebiet (+30%), wo sich vorwiegend Schweizer Gäste aufhalten. Die Zunahme um insgesamt 15000 Logiernächte oder 6% kam den Flumserbergen, Braunwald, Bad Ragaz, Wildhaus und Amden zugute. In den beiden letztgenannten Orten stiegen die Bettenbesetzungsquoten auf über 90%.

In den grossen Städten

blieb der Inlandverkehr, wie im Vormonat, allgemein hinter dem letztjährigen Umfang zurück; nur Zürich meldete eine bescheidene Zunahme. Dagegen wirkte sich der viel stärkere Zustrom ausländischer Gäste in den Städten aus, so dass die Ergebnisse vom August 1951 überall übertroffen wurden. Die Hotels aller fünf Städte waren während des ganzen Berichtsmontats sozusagen voll besetzt.

Die Sanatorien und Kuranstalten meldeten im Berichtsmonat 326000 Übernachtungen, 6000 oder 2% mehr als vor Jahresfrist. Einer Zunahme von 15000 Logiernächten (15%) ausländischer Patienten stand ein Rückgang von 4% bei den einheimischen Genesungsbedürftigen gegenüber.

Der August hat unseren Kurorten in allgemeinen sehr hohe Frequenzen gebracht. Einzelne Fremdenorte verzeichneten sogar eine 100%ige Bettenbesetzung. So Aeschi bei Spiez, Beckenried,

Flims-Valdhaus, Gunten, Hasleberg, Hilterfingen, Lungern, Luzern, Montreux, Oberhofen, Sigriswil, Spiez, Zuzwil, Brig, Brunnen, Chateau-d'Oex, Chexbres, Flüelen, Grindelwald (99,4%), Hergiswil, Interlaken (98,8%), Lugano, Montanavermala, Mont-Pèlerin, Neuchâtel, Pontresina, Seelisberg, Sils i/E., Silvaplana, Vevey, Wildhaus. Zahlreich sind auch die Orte mit einer Bettenbesetzung von 80 bis 90%. Daneben figurieren freilich in der Statistik auch eine Reihe von zum Teil bedeutenden Kurorten, die es nicht auf 60% brachten, ja eine wesentlich geringere Kapazitätsausnützung aufwiesen. Wir nennen nur Appenzel u. U. 47,4, Arosa 55,9 (i.V. 32,4), Davos 38,9 (i.V. 28,9), Disentis 47,4, Einsiedeln 48,6, Finhaut 49,5, Flums 55,2, Rigi 51,4 (49,9), Unterwasser 55,8, Walzenhausen 37,5, Zweisimmen 50,1 (45,4). Esfehltbar auch im Hochsommermonat August nicht an Beispielen, die zeigen, dass manche Kurorte unbefriedigende Frequenzen aufweisen. Bei einigen handelt es sich allerdings um solche, die dafür im Winter eine um so bessere Bettenbesetzung erzielen. Das Gesamtbild für den Monat August bleibt nichtsdestoweniger erfreulich, stieg doch die durchschnittliche Bettenbesetzung von 68,5% im August 1951 auf 76,1% im August 1952. So sehr man sich ob dieser relativ guten Kapazitätsausnützung mit Recht freuen darf, so wird

das Bild allerdings etwas getrübt, wenn man die Periode Januar-August zum Vergleich heranzieht. In diesem Zeitraum waren die verfügbaren Betten nur zu 45,3% (41,0%) besetzt, was bei der derzeitigen Preis/Kostenkonstellation absolut ungenügend ist, um den vollen Bilanzaufwand decken und ausreichende Reservestellungen vornehmen zu können. Bei der zunehmenden Konzentration des Reiseverkehrs auf die Monate Februar, zweite Hälfte Juli und auf den August, wird es für die Hotelunternehmungen immer schwieriger, ein normales ertragswirtschaftliches Gleichgewicht zu finden, weshalb denn auch das Problem der Saisonverlängerung dringende Lösung erheischt. Das ist das Betrübliche der heutigen Situation, dass selbst eine im ganzen genommen frequenzmässig ausgezeichnete Sommersaison mit ihren unübertrefflichen Frequenzspitzen bei gleichzeitig ständiger Verkürzung der Aufenthaltsdauer der Gäste nicht ausreicht, um den Hotelunternehmungen einen ins Gewicht fallenden Teil des in jahrzehntelangem Substanzverzehr aufgestauten Nachholbedarfs zu decken. Es bedürfte schon einer ebenso langen Prosperitätsperiode, wie sie die Industrie und das Baugewerbe seit dem Kriege bzw. Kriegsende erlebt haben, um hier einen grundlegenden Wandel zu schaffen. Wer aber garantiert, angesichts der notorischen Labilität und Krisenempfindlichkeit des Reiseverkehrs für eine solche Entwicklung?

Es bleibt bei 25 Pfund!

Entgegen den Gerüchten, die wissen wollten, England werde bei der Neufestsetzung der Devisenzuteilung für britische Touristen die Kopfquote heraufsetzen, hat das britische Finanzministerium die Kopfquote auf 25 Pfund für Erwachsene und 15 Pfund für Kinder belassen. Die einzige Verbesserung liegt in der Herabsetzung der Altersgrenze, bei der die höhere Zuteilung zu spielen beginnt, von 15 auf 12 Jahre. Da in den schweizerischen Hotels der volle Pensionspreis schon vom 12. Jahr an berechnet wird, bedeutet dieses Entgegenkommen für Familienreisende eine willkommene Erleichterung.

Die zusätzlichen Devisenquoten für Automobilen und Motorradfahrer für ihre Transportausgaben auf dem Kontinent an Stelle der von andern Reisenden in Sterling bezahlten Reisebillette bis zum Ferienort bleiben ebenfalls unverändert auf 15 Pfund, respektive 5 Pfund.

Praktisch ändert sich somit an der bisherigen Praxis der Reisevisenzuteilung in England nicht viel. Für die schweizerische Wintersporthotellerie ist die englische Reiseausterität um so schmerzlicher, als im Hinblick auf die höheren Kosten eines Wintersportaufenthaltes der Ausfall an englischen Gästen noch stärker in Erscheinung treten wird als im vergangenen Sommer. Ob er ebenfalls durch einen vermehrten Zustrom von Gästen aus andern Herkunftsländern kompensiert wird, bleibt abzuwarten.

Wir haben uns vor einem vorläufigen Optimismus gehütet, da die englische Devisenlage nach wie vor angespannt erscheint und ein innerwirtschaftliches Gleichgewicht, das gewissermassen

die Voraussetzung für eine weitergehende Liberalisierung und für eine währungspolitische Neuorientierung bildet, in Grossbritannien noch immer nicht erreicht ist. Der Londoner Korrespondent der NZZ schreibt zur englischen Devisensituation:

„Die Zahlungsbilanz Grossbritanniens hat sich zwar dieses Jahr erheblich gebessert, doch steht die Dollar- und Goldreserve noch immer auf einem Minimum, das keiner neuen Zahlungskrise standhalten könnte. Zur dauernden Sicherung des Bilanzausgleichs und der Währungsstabilität ist eine grosse Steigerung der Reserven unerlässlich. Bis dahin wäre deshalb jede Lockerung der bestehenden Notrestriktionen, wie zuständige Kreise argumentieren, verfehlt. Es ist anzunehmen, dass sich die britische Regierung dabei namentlich von Rücksichten auf die bevorstehende Commonwealth-Konferenz leiten lässt, die Ende November zur Besprechung einer permanenten Lösung des Bilanzproblems in London zusammentritt. England möchte dieser Konferenz nicht mit dem „schlechten Beispiel“ einer nicht absolut notwen-

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

BELLARDI
Vermouth



Für die Schweiz: Produits Bellardi S.-A., Berne

SAUBER
SCHONEND
SPARSAM

waschen Sie mit

SILAVIT - Waschalkali
ALBA

Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN
Telephone (061) 905 44

Man braucht das Gas seit 100 Jahren und ist damit nur gut gefahren!

Gas ist rasch
Wer es eilig hat, freut sich an seiner Schnelligkeit.

Gas ist billig
Man zahlt nur den wirklich verwendeten Brennstoff. Apparate mit grosser Leistung.

Gas ist sauber
Keine Arbeit mit Brennstoffen. Jede Temperatur im Hahnumdrehen wirksam.

Gas ist bequem
Es passt sich jedem Stossbetrieb an. Man kann damit forcieren.

Gas ist modern
Die formschönen Apparate sind zeit-, raum- und arbeitssparend.

Wenn Sie irgendein Heizungsproblem zu lösen haben, so wenden Sie sich an die Beratungsstelle des

GAS- UND WASSERWERK BASEL
Telephone (061) 43800



Tittlis **Bernina**

Den feinen Aperitif im hübschen **Aperibecher**

Tittlis glatt mit Filet bei 35 g Fr. -95
Bernina gerippt Fr. -75
10% Spezialrabatt

Verlangen Sie bitte meinen neuen Hotelkatalog

Aperiflah
GLASHALLE 1873 RAPPERSWIL

Abteilung für Grossbedarf. - Tel. (055) 218 55

Wer würde 18jährigen, intelligenten Jüngling aus gutem Hause als

Kochlehrling
engagieren? Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre H G 2310 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zum gepflegten Service gehört schönes, gepflegtes Silber!

Ist Ihr gesamtes Silber-Bestck und -Geschirr in gutem Zustand? Wenn nicht, senden Sie es uns. Wir sind Spezialisten für Reparaturen und Versilberung und machen Ihre Silbergegenstände wieder neuwertig. Trotz bescheidenen Preisen leisten wir beste Arbeit und bedienen Sie prompt.

E. ZELLWEGER, CHUR
Versilberungsanstalt Münzmühle

digen Lockerung der bestehenden Restriktionen vorangehen. Eine Erhöhung der Reisequote beispielsweise auf 35 Pfund, wenigstens für die Wintersaison, hätte an sich vielleicht nicht sehr viel gekostet, die psychologische Wirkung auf die Commonwealth-Minister könnte aber sehr ungünstig sein.

Englische Pressestimmen

In den Zeitschriften "Spectator" und "Time and Tide" ist der Entschluss des Schatzkanzlers, die Zuteilung für Ausländerinnen auf 25 Pfund Sterling pro erwachsene Person zu belassen, schwer bedauert, zum Teil auch kritisiert worden. Im "Spectator" wird hervorgehoben, dass nationale Prestige der Engländer im Ausland leide unter einer derart schmächtigen Zuteilung, überdies sei es wünschenswert, dass die Engländer möglichst oft ins Ausland reisen, um andere Völker kennen zu lernen. Zwar sei es möglich, mit 25 Pfund Sterling "eine Art Ausländerinnen" zu machen, doch werde der Engländer, der in den Geschäften nichts kaufen kann und sich beim Essen und Trinken jeden Franken absparen muss, nachgerade überall zum "armen Verwandten, den man mehr bedauert als respektiert", "Time and Tide" argumentiert ähnlich und fordert den Schatzkanzler auf, bekanntzugeben, wieviel in Tat und Wahrheit dadurch eingespart werde, wenn die erwartete Erhöhung der Zuteilung auf 35 Pfund Sterling nicht gestattet wird.

Dumpingmassnahmen in Sicht

Eine unerfreuliche Auswirkung der unveränderten britischen Devisenzuteilung von 25 Pfund pro Kopf bildet die Ankündigung des Verkehrsleiters des bekannten italienischen Wintersportplatzes Sestriere, wonach die Hotelpreise für englische Gäste in diesem Wintersportzentrum um 50% herabgesetzt werden sollen. In gewissen Hotels werde der Pauschalpreis 21 Shilling betragen, was den englischen Skifahrern die Möglichkeit gebe, 7-10 Tage in Sestriere zu verbringen und trotzdem noch 15 Pfund für andere Ausgaben zu behalten. Eine solche massive Preisherabsetzung trägt deutlich den Stempel eines Dumpings. Als die Schweizer Hotellerie im Winter 1950/51 eine Vergünstigungskaktion durchführte, hat daran die ausländische Konkurrenz keinen Anstoss nehmen können, weil erstens das Ausmass der Vergünstigung sehr bescheiden war und eher propagandistischen Charakter hatte und zweitens weil dadurch lediglich eine bescheidene Angleichung unserer Preise an die durch niedrigere Kosten begünstigte ausländische Konkurrenz bezweckt war. Auch die Skischulverbilligung entsprang der gleichen Erwägung. Wenn nun aber ausländischerseits 50%ige Preisreduktionen vorgenommen werden, so wird dadurch ein neues Element in die internationalen Konkurrenzverhältnisse getragen, dessen Gefährlichkeit nicht unterschätzt werden darf. Die Schweizer Hotellerie wird gut tun, sich

nicht auf diese abschüssige Bahn zu begeben. Verlustpreise rentieren sich auch unter propagandistischem Gesichtspunkt nicht!

ZAHLUNGSVERKEHR

Niederlande

Erhöhung der Devisenzuteilung für Touristenreisen nach dem Auslande

Gemäss einer Verfügung des holländischen Finanzministeriums ist die Devisenzuteilung an holländische Touristen, die sich nach OEEC-Ländern (einschliesslich Marokko und den Kanarischen Inseln) sowie nach Jugoslawien begeben wollen, mit sofortiger Wirkung von maximal 400 hfl. auf 600 hfl. pro Person und Kalenderjahr erhöht worden. Die Altersgrenze zum Bezuge dieses Betrages wurde überdies von 14 auf 12 Jahre herabgesetzt. Kinder unter 12 Jahren erhalten demnach eine Höchstzuteilung von 300 hfl.

In Übereinstimmung damit erfährt die Tagesquote, d. h. der Maximalbetrag, der bei Auslandsreisen täglich verausgabt werden darf, eine Erhöhung von 50 auf 75 hfl. für Erwachsene, während für Kinder unter 12 Jahren auch hierfür die Hälfte bewilligt wird.

Wer somit im laufenden Jahre die Zuteilung noch gar nicht beanspruchte, hat nunmehr Anrecht auf die vollen 600 hfl.; wer bereits 400 hfl. bezog, darf bis Ende dieses Jahres weitere 200 hfl. beziehen.

Hinzu kommt, dass Fahransweise auf der ausländischen Strecke ohne Einschränkung in holländischen Gulden bezahlt werden können. Dies gilt u. a. für solche von Sittijf- und Sesselbahnen, auch wenn sie nicht im amtlichen schweizerischen Kursbuch verzeichnet sind.

AUS DER HOTELLERIE

Hotelerneuerung in Ennetbaden

Das altbekannte Hotel „Post“ in Ennetbaden wurde während des vergangenen Sommers einer vollständigen Renovation unterzogen und von unten bis oben ganz modern eingerichtet, so dass er für die früheren Gäste kaum noch zu erkennen ist. In den nächsten Tagen wird er seine Pforten wieder öffnen, um Badegäste und Passanten zur Beherbergung und Erquickung mit Speise und Trank zu empfangen. Der neue Hotelier, Herr Joh. B. Jacomet, früher Wirt im „Corso“ Zürich, Hotelier im „Eden“ Arosa und in der „Herberge“ Teufenthal bei Aarau, ist in Fachkreisen und bei den Gästen kein Unbekannter. Herr Jacomet wird sich bemühen, durch fachmännische Betriebsführung das Vertrauen seiner Gäste von nah und fern zu ge-

winnen. Im gleichen Hause befindet sich auch die Praxis des bekannten Badearztes Dr. med. E. Markwaller. Wir wünschen dem neuen Betriebsinhaber guten Erfolg als Badehotelier.

Ein Jubilär

Am 28. Oktober feiert Hotelier August Kuster, langjähriges treues Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins, bei relativ guter Gesundheit seinen 70. Geburtstag. August Kuster war, bevor er sich ins Privatleben zurückzog, langjähriger Besitzer des damaligen Hotel Hof gegenüber dem Centralbahnhof in Basel, dessen Name inzwischen geändert wurde. Wenn auch der Jubilär zu den Stillen in Lande gehört, verdient er für seine frühere Tätigkeit im Dienste des Fremdenverkehrs und der Hotellerie - Herr Kuster war lange Jahre Direktor der Hotels auf dem Zugerberg und Hotelier in Basel - ein Wort der Anerkennung und der Sympathie seitens seiner vielen Freunde und Bekannten, wie auch eine herzliche Gratulation zu seinem Ehrentag. Wir wünschen ihm alle einen recht segensreichen Lebensabend.

Gratulation zur Vermählung

Am 27. Oktober vermählte sich Herr Caspar Manz, Hotel St. Gotthard in Zürich, mit Fräulein Gret Ehrbar. Der Zürcher Hotelier-Verein entbietet dem jungen Ehepaar auch an dieser Stelle zu seinem gleichem Schritte seine herzlichste Gratulation und die besten Wünsche für persönliches Wohlergehen und auch geschäftlichen Erfolg in ihrem Bunde.

VERMISCHTES

Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung

(Mitg.) Herr Walter G. Stoll, bisheriger Kontrolleur für die Bedienungsgeldordnung im schweiz. Beherbergungsgewerbe ist am 27. Oktober 1952 aus den Diensten der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung in Basel ausgeschieden.

Drohungen mit schwarzen Listen

Angesichts der Beschwerden, die vor allem aus Amerika über ausserordentlich hohe Preisforderungen für Unterkunft während der Krönungsfeierlichkeiten kommen, machen, nach dem „Daily Herald“, die Leitungen der „British Travel and Holidays Association“ sowie der „Holidays and Restaurants Association“ bekannt, dass alle Hotels, die eines Preiswuchers überführt werden, auf eine schwarze Liste gesetzt werden. Ein Sprecher der Travel Association warnte Hoteliers, Pensionsinhaber und Privatzimmervermieter vor den Folgen von Übermarchungen.

Et voici les légumes d'hiver!

La commission consultative pour l'économie maraîchère suisse a siégé à Berne, en présence de représentants des administrations fédérales intéressées, afin d'examiner la situation du marché des légumes et de discuter divers problèmes concernant la réglementation des importations.

Le marché indigène est caractérisé d'une façon générale par le passage des légumes saisonniers aux légumes d'hiver. La production indigène offre en quantités limitées encore quelques légumes saisonniers, tels que choux-fleurs, épinards et salades pomées, ainsi que les salades d'hiver (les endives et la doucette).

Le marché est maintenant approvisionné aussi en choux de Bruxelles et en fenouil, ce dernier provenant principalement des régions de production de la Suisse occidentale et du Tessin. En outre, d'abondantes quantités de choux blancs, de choux rouges et de choux frisés sont disponibles, il en est de même pour les céleris-raves, le poireau, les betteraves à salade et les oignons. En revanche, les apports indigènes de carottes sont malheureusement assez faibles, vu la sécheresse qui a sévi pendant les mois d'été, en sorte que des importations additionnelles peuvent être effectuées pour satisfaire aux besoins de la consommation. Afin d'assurer l'approvisionnement du marché, on continue d'autoriser des importations complémentaires de choux-fleurs, de salades pomées et de choux de Bruxelles. L'Union suisse du légume prévoit au surplus d'effectuer au 1er novembre un relevé des stocks d'oignons et de betteraves à salade et au 1er décembre le relevé habituel de tous les légumes de garde.

C'est avec satisfaction que l'on prit connaissance des intentions de l'Union suisse du légume de relever, dès le premier décembre les stocks de tous les légumes de garde, mais l'expérience a montré que les conditions météorologiques ont bien souvent déjoué les projets de cette commission et que d'autres impondérables ont aussi contribué parfois à réduire à néant ses bonnes intentions. Il ne faudrait pas, si cela devait se produire, que l'hôtelier soit obligé de se procurer au prix fort des légumes indigènes de qualité inférieure, s'il lui est possible d'obtenir facilement à l'étranger ce qui correspond exactement à ses besoins.

Überarbeitet?

Gewiss kann Ausspannen helfen. Rascher und zuverlässiger aber hilft eine aufbauende Stärkungskur. Verlangen Sie unsern Prospekt Nr. 54/5.

Kurhaus **Senrüttli** Degersheim Telephone (071) 54 41 41

Advertisement for Heinz products. Includes images of Heinz Tomato Ketchup and Heinz Worcestershire Sauce. Text: "Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ". "Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce". "Unerreichte Qualitäts-Produkte". "Vertrieb für die Schweiz JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL".

Advertisement for Winterthur Unfall. Text: "Winterthur UNFALL Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur". "Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal."

Advertisement for Davos-Platz. Text: "DAVOS-PLATZ in bester Lage, per sofort oder Frühjahr 1953 zu verkaufen seien schöne Liegenschaft mit 17 Zimmer, teilweise mit Kalt- und Warmwasser diverse Badezimmer und WC, Balkone, Loggia, Entrée und 2 Hallen, grosse moderne Küche, Keller, Kühlraum, Obstkammer, Caragen, grosser Garten. Alles in erstklassigem Zustande. Objekt eignet sich ausgezeichnet als Hotel, Pension, Clubhaus, Kinder- oder Erholungsheim etc. Offerten unter Chiffre D L 2384 an die Hotel-Revue, Basel 2."

Advertisement for Klein-Hotel in Arosa. Text: "KLEIN-HOTEL IN AROSA günstig und schön gelegen, in gutem Zustande, Zimmer mit fliessendem Wasser, zu verkaufen. Notwendiges Kapital ca. Fr. 40.000... Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH P. Hartmann - Seidengasse 20 Zürich 1 Tel. (051) 23 63 64"

Advertisement for Hotel-Immobilien in Zürich. Text: "Günstig für Hotels! zu Occasionspreisen verkaufe wegen Lager- räumung 3 neue Doppelschlafzimmer mit oder ohne Inhalt. Bett-Innenmasse 190 x 90 cm, Schränke, 3türig, 160 cm breit, in Ulmen natur, in Ulmen dunkel und in Nussbaum mittelzählig; werden auch einzeln abgegeben. Zu besichtigen bei Fritz Klaus, Möbelschreinerei, Schwyz, Tel. 32291."

Series of small advertisements: "Directrice réception, caissière, etc. Feraït période essai sans engagement. Garanties bancaires. A. Vassalant, Hoehenstrasse 23, Innsbruck (Auriche). Welcher Hotelier wäre gewillt, einen Engländer Koch mit sehr guten Referenzen als Commis-Saucier in Saison- oder Jahrestelle zwecks Austausch zu engagieren? Zuschriften an Erwin Furrer, Kellner, Bärchen (Wallis). Quatuor li bre pour hiver 1952/53. Danse et concert. Aussi trio. Offres à W. Dürren, Ch. du Mt. Tendre 18, Lausanne, ou tél. (021) 263161. Person gesetzten Alters, französisch und deutsch sprechend, sucht Saisonstelle als Verkäuferin in Kiosk. Offerten unter Chiffre L 5674 an Publicitas Thun. Bursche, Italiener, sucht Stelle als Hausbursche oder Portier in gutes Hotel. Dienste schon 4 Jahre in der Schweiz im gleichen Betrieb. Hans Fustico, Colando, Ravascletto (Udine), Italien. Aushilfs- oder Dauerstelle sucht 28jährige Tochter als Näherin-Stopferin. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre A 2348 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (081) 29186. Temperament gewonnen Fortus-Kur (Fr. 26.-) gegen Gefühlskälte, Nerven- und Sexual-Schwäche. Mittel-Kur Fr. 10.40, Probe Fr. 2.10 in Apotheken und Drogerien. Diskret durch Fortus Versand, Zürich, Telefon (051) 275067."

Large advertisement for Dewar's White Label Scotch Whisky. Includes a caricature of a man holding a bottle. Text: "Dewar's 'White Label' SCOTCH WHISKY". "Och! The FEEL of it!". "Generalagentur: Jean Haecy Import A. G., Basel 18".

Advertisement for a chef. Text: "Gesucht auf 18. November ausserhalb Zürich ein tüchtiger, mit dem erstklassigen Service vertrauter Chef de rang sowie ein Kellnerlehrling od. Saalchrodi er. Offerten mit Bild und Zeugnisbeschriften unter Chiffre OFA 31888 Rb an Orell-Füssli-Annoncen AG., Basel."

Advertisement for Firma-Reklameschilder. Text: "Firma-Reklameschilder in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz, Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch L. KRAFT, OLTEN Telephone (062) 54059 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen"

Advertisement for Der CRUSTEX-Apparat. Text: "Der CRUSTEX-Apparat verhindert und entfernt Verkalkungen in Grossboilern, ohne Wartung, mit geringsten Betriebskosten (23 Watt). Zahlreiche Referenzen ersichtl. Firmen. H. R. Hilffiker & Co., Zürich 23 Weinbergstrasse 11 Telephone (051) 26 88 16"

Two small advertisements: "Gesucht für Wintersaison: junger, gutausgewiesener Patissier in grösseres Hotel im Obertoggenburg. Offerten unter Chiffre O T 2386 an die Hotel-Revue, Basel 2." and "Gesucht in Restaurant, Jahresbetrieb, verantwortungsvoller, zuverlässiger Bon-Warenkontrollleur Offerten mit Zeugnisbeschriften, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre B W 2350 an die Hotel-Revue, Basel 2."

Stellen-Anzeiger Nr. 44
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Chef d'étages demandé par hôtel ler ordre, lac Léman, pour 15 novembre. Place à l'année. Faire offres sous chiffre 1613
Gesucht in Jahresstelle: zuverlässiger Hausbursche sowie Hausmädchen-Lingeriemithilfe. Guter Lohn. Offerten an Hotel Bielerhof, Biel. (1611)
Gesucht in Jahresbetrieb mit Eintritt Nov./Dez.: sprachkundiger Etagenportier, Zimmermädchen sowie Hausmädchen und Kochlehrling. Offerten an Direktion Sanatorium Schatzalp, Davos. (1612)
Gesucht für die kommende Wintersaison: 2 Serviertöchter für Restaurant-Tea-room, Zimmermädchen, Mithilfe im Tea-room, Offemädchen (Jahresstelle, Gelegenheit, Französisch zu lernen), Restaurant-Tea-room Le Prado, Crans sur Siere. (1610)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 5897
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf den Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

- Jahresstellen
5933 Saalpraktikantin, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.
5942 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Kl. Solothurn.
5955 Hausmädchen, sofort, Küchenmädchen, 1. November, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5958 Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kl. Aargau.
5959 Chasseur, sofort, Grossrestaurant, Bern.
5961 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kl. Bern.
5962 Junge Hausbeamtin oder Gouvernante, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Biel.
5963 Junge, tüchtige Köchin, sofort, mittlgr. Hotel, Luzern.
5964 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kl. Uri.

Gesucht: 2 Serviertöchter für Dolder-Eishaus-Restaurant. Eintritt Ende Oktober. Ebenso jüngere Restauranttochter und Saaltochter für Hotel Waldhaus, Dolder, Offerten mit Bild an die Direktion Hotel Waldhaus Dolder, Zürich. (4009)
Gesucht in kleineres Sporthotel auf kommende Wintersaison: 2 jüngere Tochter als Kaffeeköchin und Mithilfe in der Küche, evtl. Anfängerin sowie junger Hausbursche. Offerten mit Zeugnisfotos und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1614

Stellengsuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Sekretärin, jung, Westschweizerin, 4 Sprachen, Handelsschule, Hotelfachschule, Praxis, sucht Stelle in gutem Haus, Offerten unter Chiffre 427
Telephonist, auf ganz allgemeine Bureauarbeiten, 21 Jahre alt, sucht auf 1. Dezember Stelle. Deutsch, französisch, ziemlich englischsprechend. Offerten unter Chiffre 424

Salle und Restaurant

Kellner, junger, gewandter, Italiener, perfekt französisch sprechend, seit 10 Monaten in der Schweiz, sucht Engagement für Wintersaison. Offerten unter Chiffre 421

Obersaalkocher, tüchtige und sprachkundige, sucht passende Stelle. Offerten unter Chiffre 431
Restauranttochter, ge. Ältere, sprachkundig, tüchtig, im Stöberbetrieb gewandt; sucht Stelle in Wintersaison. Passantenbetrieb. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 428
Restauranttochter, ge. Ältere, gutpräsentierend, 4 Sprachen, tüchtig und fachkundig, sucht Stelle in gutem Betrieb. Offerten an Tel. (021) 23870 oder unter Chiffre 425

Cuisine und Office

Commis-Pâtissier, junger, gelernter Pâtissier, sucht Wintersaison-Stelle, evtl. auch für Sommer. Bescheidene Ansprüche. Offerten an Titus Kuenzler, Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern. (433)
Hotel-Pâtissier ist noch frei für Aushilfe oder Wintersaison. Fachschulbildung und gute Referenzen. Offerten an F. Pfenniger, Dorf Büren (Luzern). Tel. 56628. (432)
Gouvernante d'étages, expérimentée, cherche place à l'année, de saison ou remplacement. Entrée de suite ou à convenir. Bonnes références à disposition. Faire offres sous chiffre 423

Etage und Lingerie

Demotelle, expérimentée, cherche place comme Gouvernante-lingerie, 1ère lingère-stoppeuse, préf. Suisse romande, région lac Léman, evtl. saison d'hiver. Offres sous chiffre 430

Zimmermädchen, tüchtiges, sprachkundig, sucht Stelle auf November. Franz. Schweiz (Gen) bevorzugt. Offerten unter Chiffre 420

Loge, Lift und Omnibus

Divers

Concierge, Conducteur, ge. Ältere, mit guten Zeugnissen und Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 422
Portier-Nachportier, tüchtig und zuverlässig, deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend, sucht Stelle ab sofort. Offerten an Ed. Straubhaar, Bahnhofstr. 47, Olten. (426)
Gouvernante, tüchtige, pfllichtbewusste, mit langjähriger Praxis, sucht Vertrauensposten als Economat-Lingerie- oder Allein-gouvernante. Winter- und Sommerreisen bevorzugt. Offerten unter Chiffre 434
Jeune homme, 28 ans, possesseur d'un permis de conduire, cherche place pour tous travaux dans pension, hôtel, sanatorium, etc. S'adresser à J. Imnos, opticien, 14 av. Paul Cérésole, Evry, Tel. 8185. (431)
Jüngling, 23jährig, sucht Stelle als Barcommis, Chasseur oder Liftier. Lohnofferten an A. Gross, Limmatstrasse 103, Zürich S. (413)

Aushilfen

6041 Serviertöchter, sofort bis 15. Januar 1953, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.

Lehrstellen

5987 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Ausland - Etranger

Südafrikanische Union (Personalgesuch)

Gesucht selbständiger, sorgfältig ausgebildeter Küchenchef, Schweizer, für Diplomatensaal, Ledige Bewerber, mit guten englischen Sprachkenntnissen, welche sich für 2 Jahre verpflichten können, erhalten den Vorzug. Detaillierte Offerten möglich in Englisch und auf Flugpostpapier, mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisfotos einzureichen an Nr. 44/50/6077 an Hotel-Bureau, Basel 2. (Fr. Z. - in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2. Téléphone (021) 239258. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9101 Apprenti-sommelier, de suite, grand hôtel, Lausanne.
9113 Cuisinière, bonne, à tout faire (pour ménage privé, direction), de suite, Genève.
9119 Filles de maison (Suissesse), de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
9120 Personne ayant connaissances générales de hôtellerie pour aider partout et seconder, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9123 Sommelier, de suite, hôtel moyen, sur Vevey.
9130 Femme de chambre, débûtante, garçon de maison (Suisses), de suite, hôtel moyen, Yverdon.
9136 Ière fille de salle, fille de salle, femmes de chambre, fille de cuisine, saison d'hiver, hôtel moyen, Valais.

- 5968 Haus-Küchenbursche, Buffetdame, sofort, mittlgrösses Hotel Basel.
5967 Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genfersee.
5969 Buffetdame, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5972 Köchin, evtl. Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 28 Betten, Ostschweiz.
5978 Zimmermädchen, Saaltochter, Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kl. Neuenburg.
5990 Commis de cuisine, jungerer Küchenchef, sofort, mittlgr. Hotel, Basel.
5991 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
5993 Küchenchef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
5998 Buffetpraktikantin, Alleingouvernante, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Luzern.
6005 Hausbursche, nach Übereinkunft, mittlgrösses Hotel, Biel.
6010 Commis de rang oder Kellnerpraktikant, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6011 Köchin, Ende November, grösserer Betrieb, Badeort, Kanton Aargau.
6026 Restaurant-Saaltöchter, nach Übereinkunft, Kurhaus Tessin.
6028 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6033 II. Kaffeeköchin, sofort, grosses Hotel, Zürich.
6034 Chef de service für Drittclassrestaurant, Hilfsköchin, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Bern.
6040 Hausbursche-Portier, sofort, mittlgrösses Hotel, Basel.
6042 Küchenmädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6051 Bureaupraktikantin und Mithilfe im Saal, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6068 Commis de rang, nach Übereinkunft, Hotel 128 Betten, Lugano.
6068 Obersaalkocher, Anfangszimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Bielersäe.
6069 Schonbursche, nach Übereinkunft, Restaurant Bern.
6076 Serviertöchter mit Barkenntnissen, 1. Dezember, Hotel 80 Betten, Wallis.

Wintersaison

- 5936 Saaltochter, Saalpraktikantin, tüchtiges I. Zimmermädchen, Küchenmädchen, Dezember, kleineres Hotel, Arosa.
5940 Buffetdame, bestausgewiesene, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
5943 Junge, Alleinköchin, evtl. Zweitsaison- oder Jahresstelle, Zimmermädchen-Mithilfe in der Lingerie, Dezember, kleines Hotel, Mürren.

- 5948 Saal-Restauranttochter, Deutsch, Franz., Englisch, Saal-Restaurantpraktikantin, Barmaid, Deutsch, Franz., Englisch, Italienisch, Offemädchen, Küchenmädchen, Dezember, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
5951 2 Buffettochter, Dezember, mittlgr. Hotel, Arosa.
5954 Küchenmädchen, Dezember, Hotel 20 Betten, B.O.
5959 Saucier, Saaltochter, Dezember, mittlgr. Hotel, Davos.
5973 Restauranttochter, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.
5974 I. Saaltochter, Saaltochter, 2 Serviertöchter für Tea-room, Dezember, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5983 Lingère, Maschinenwäscherin, Köchin, evtl. Kaffeeköchin-Angestelltenköchin, Dezember, mittlgr. Hotel, St. Moritz.
5986 Koch, Dezember, Hotel 28 Betten, Graubünden.
5996 Commis de cuisine, 2 Offemädchen, Dezember, grösseres Hotel, Arosa.
6000 Commis de rang, Saaltochter, Anfangssekretär, Sopferin, Gouvernante, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
6008 Anfangszimmermädchen, Economatgouvernante, Dezember, mittlgrösses Hotel, St. Moritz.
6014 Sekretär, Commis Entremetier, jungerer Saucier, Commis Pâtissier, sofort, Commis de bar, Commis de restaurant, Demi-chef, Wäscherin, Glättlerin, Lingeriegouvernante, jungerer Küchen-Offemädchen, sofort, Hotel 160 Betten, Zentralschweiz.
6027 Offemädchen evtl. -bursche, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6030 Commis de cuisine, Lingère, jungerer Casseroier, Dezember, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
6033 Zimmermädchen, Saaltochter, Dezember, kleineres Hotel, Arosa.
6044 Köchin, 1. Dezember, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6045 Obersaalkocher, Zimmermädchen, Hausbursche, Commis de cuisine, Dezember, Erstklasshotel, Toggenburg.
6048 Stütze der Hausfrau-Mithilfe in Bureau, Saal und Office, sprachkundige, tüchtige Hilfsköchin neben Chef, erfahrene Serviertöchter, sprachkundige 2 Saaltochter, 2 Saalpraktikantinnen, Zimmermädchen, sprachkundige, Küchenmädchen, Offemädchen, Casseroier-Küchenbursche, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6061 Küchenbursche-Casseroier, Saaltochter, Dezember, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6069 Lingère- oder Lingeriemädchen, Offemädchen, Küchenmädchen, Küchenbursche, Hausbursche, Dezember, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6074 Saaltochter, 20-25jährig, englisch sprechend, Offemädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

Hoteller mit Sommersaisonbetrieb sucht Stelle als Oberkellner oder Concierge
Alter 35, 4 Hauptsprachen. Offerten unter Chiffre M A 2323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

direction
ou poste similaire. Références, copies de certificats et photo sur demande sous chiffre D S 2318 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht auf 1. Dezember
Partie-Koch
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet, Solothurn HB, Postfach 899

Mittleres Davoser Hotel sucht
Saal-Zimmer-Küchenpersonal
Kaffee und Angestellten-Köchin
Barmaid
Bahn- und Etagen-Portiers
Eintritt Anfang Dezember. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sofort erbeten unter Chiffre D R 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Diät-Kochkurs
Kursleiter: P. Leuenberger, Diät-Küchenchef, Bürgerspital Basel. Ernährungslehre, die praktische Diätküche und deren Formen. Rohkost, Rezepte, Berechnungen. Eine Woche Theorie und Praxis; der Diät-Kochkurs kocht für sich separat!
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
Prospekt „Diätkurs“ verlangen
Telephon (041) 25551

FÜR DEN HOTELBEDARF!
Das beliebte Wasch- und Universal-Reinigungsmittel
Plättli, Schüttsteine, Geschirr, Gläser, Fenster, sauber, schön und klar. Ebenso für Polster, Teppiche, Möbel, Reinigung der Böden, Entfernen von Flecken an Stoffen.
Zum Waschen
Ihre Vorhänge werden wieder wie neu. Wolle und Strickwaren gehen nicht ein u. filzen nicht mehr! Zum Waschen u. Reinigen und die Hände schonend, weil alkalisaure u. seifenfrei.
Bodenwische, fest und flüssig
Das bewährte Waschmittel
für die Waschmaschinen, auf Unschädlichkeit u. Reinigungswirkung staatlich geprüft u. begutachtet durch die Eidg. Materialprüfungsanstalt St. Gallen. AWO-Produkte holen Ihre Ausgaben einschränken. Unvergleichliche Offerten von F. Friedli, Fabrik- u. Reichsbank (B.O.), Vertretung für den Kt. Bern. Weitere Auskunft: AWO, Ac. De. strablen 6, St. Gallen, Tel. (071) 54334.

FACHLEHRERIN
und Dolmetscherin-Sekretärin (Schweizerin), Deutsch, Franz., Ital., Holländisch, Englisch, w. bereitet, gut präsentierend, sucht passende Beschäftigung über den Winter in Höhenkurort (evtl. au pair). Offerten unter Chiffre A 19377 Z an Publicitas, Zürich 1.

Gesucht für lange Wintersaison: jüngerer
Koch
neben Chef
I. Lingère
gute Glättlerin
Commis de bar
Tournante
Schweizer Personal bevorzugt. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

CONCIERGE
fachgewandt und zuverlässig, sucht Engagement. Würde als sicherer Fahrer auch Stelle als
Conducteur-Chauffeur
annehmen. Gute Referenzen vorhanden. Offerten an Eduard Waldis, Biatten, Vitnau (Luzern).

Gesucht für Wintersaison, Eintritt ca. Mitte Dezember:
Buffetdame
Buffettochter
Tournante-Gouvernante
Anfangsportier
Offerten erbeten an Hotel Silberhorn, Wengen (B.O.).

Flinker, ehrlicher
Allein-koch
sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre E. R. 2359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteliertochter
Französin, mit Hotelfachschule Besancon, französisch und englisch sprechend, gute Kenntnisse in deutscher Sprache, sucht Stelle als
II. Sekretärin
zur weitem Fachausbildung. Offerten sind zu richten an Fritz Riba, Weinhandlung, Biel, Lindenegg 6.
Inservieren bringt Gewinn

Zu vermieten
Restaurant (Gourmet)
Zürich 5, 5 Minuten vom Hauptbahnhof.
Modernes, sehr gediegenes neues Lokal. Hervorragender Ausgäbe. Antritt ca. 1. Febr. 1953. Nur ganz erstklassige Fachleute melden sich mit genauen Angaben über bisherige Tätigkeit und Photo unter Chiffre R E 2359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in mittlgrösses, soigniertes Hotel in Berner Oberland für Winter und Sommer, tüchtiger, bestausgewiesener
Küchenchef
Saisondauer je 4 Monate (Zweitsaison-Engagement). Offerten erbeten mit Zeugnisabschriften, Photo, Altersangabe und Lohnansprüchen unter Chiffre B O 2261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger Koch, entremetskundig, sucht für sofort oder spätere Stelle als
Alleinkoch
Es kommt auch Saisonstelle in Frage. Offerten erbeten unter Chiffre R 15146 an Publicitas Lugano.

Gesucht in Jahresstelle per sofort od. nach Übereinkunft
Barmaid
für erstklassige Dancing-Bar. Nur jüngere, gut präsentierende, seriöse und versierte Bewerberinnen wollen ausführliche Offerten mit Bild einreichen unter Chiffre B D 2326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Wintersaison in mittleres Hotel-Restaurant
Allein-Koch
Geft. Offerten mit Zeugnisfotos und Lohnansprüchen erbeten an Familie Meyer, Hotel Bahnhof, Arosa.
Café-glacier importante à Lausanne demande
garçon de buffet
expérimenté dans la préparation des cafés express et coupes glaciées. Offres avec copies certificats, photo et présentations sous chiffre P O 11180 L à Publicitas, Lausanne.

Hotelräume
Um- und Neugestaltung von Hotelhallen, Gästezimmern, Speisehallen, Restaurants, Bars etc. Aparte Möblierungen. Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung.
HANS KUMMER
Innenarchitekt
Zürich 8
Hohestrasse 29
Tel. 32 44 26

IN OBERITALIEN zu vermieten oder zu verkaufen
Gasthaus-Restaurant
Café, mit gr. neu renov. Lokalen, mit 2 Billards. Bar sowie mod. einger. Tanzfläche im Garten. Glanzend gut rent. Position. Nähere Auskunft erteilt F. Quaglia, bei P. Craber, Oberrieden, ZH.

Gesucht nach Zürich in Erstklasshotel
Hallenportier-Telephonist
der sich auch für Bahndienstablösung eignet.
Zimmermädchen
I. Saaltochter
Sprachkundige Bewerber melden sich mit Unterlagen unter Chiffre E H 2339 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle
Commis de Rang
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo an Hotel Schweizerhof, Basel.

Tüchtiger
Pâtissier
25jährig, aus Stuttgart, zuletzt gearbeitet bei Herrn Zingg, Restaurant Tiergarten, Schaffhausen, sucht Wintersaison-Stelle. Angebote an Rolf Wecker, Neuchâtel, postlagernd Hauptpost.

2 Österreicherinnen suchen Stellen für Wintersaison als
Zimmermädchen oder für Saalservice
Offerten erbeten unter Chiffre Z S 2382 an die Hotel-Revue, Basel 2.
2 jüngere, tüchtige Österreicher, bereits in der Schweiz, suchen Stelle als
Hausbursche-Portier
oder ähnliche Posten. Offerten unter Chiffre H P 2346 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort, in modernen Betrieb, in Jahresstellung
Küchenmädchen
sauber und fink
Hausbursche-Küchenbursche
Beide möglichst deutsch sprechend. Offerten an Strandhotel Belvédère, Spiez.

Die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung für das schweizerische Beherbergungsgewerbe sucht für ihre Kontrollstelle in Basel

Kontrollleur

Erfordernisse: Muttersprache deutsch, perfekte Beherrschung der franz. Sprache, Kenntnisse in der italienischen Sprache, Kenntnis der Buchhaltung (insbesondere der Hotelbuchhaltung), objektive Urteilsfähigkeit, Unbestechlichkeit und Befähigung zur Vornahme von Kontrollen der Betriebsbuchführung sowie Ausarbeitung von Kontrollberichten über Feststellungen betr. Einhaltung der Vorschriften der Bedienungsgeldordnung. Eintritt nach Übereinkunft. - Offerten mit Schilderung der bisherigen Tätigkeit, Beilage von Zeugnisschriften, Angabe von Referenzen und Nennung der Gehaltsansprüche sind bis zum 20. November 1952 an den Obmann der Aufsichtskommission, Dr. W. Zumstein, Zeiglockenlaube 2, Bern, einzureichen. Persönliche Vorstellung nur auf besondere Einladung.

GRAND HOTEL BELVÉDÈRE, WENGEN

sucht für die Wintersaison:
Pâtissier, I. Lingère
Barmaid
Saaltöchter und -kellner
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Mädchen und Burschen
 für Küche und Office
Casserolier
 Handgeschrieb., detaillierte Offerten sind zu richten an Hotel Fürigen, Fürigen (Nidwalden).

Gesucht
 per sofort
 tüchtiges und gut ausgewiesenes

Zimmermädchen
 in gute Jahresstelle, Basel-Stadt. Offerten und Altersangabe mit Photo erbeten unter Chiffre B A 2324 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 für Wintersaison in Zweisaisonbetrieb mit 100 Betten in der Ostschweiz:

Obersaaltöchter
Zimmermädchen
Portier-Conducteur
Hausbursche-Portier
Aide de cuisine
 Offerten erbeten unter Chiffre O Z 2336 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gewandte, sprachkundige
Restaurationsstochter
 sucht Ablösung oder Ferienaushilfe in Hotel-Restaurant oder Tea-room. evtl. Engagement bis Ende März. Offerten unter Chiffre A D 2338 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 f. kommende Wintersaison in Hotel im Berner Oberland
Bartochter
 neben Barmaid in Bar-Dancing
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Commis de cuisine
Lingère-Glätterin
 Gefl. Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre W S 2282 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SAN REMO
 (ITALIEN)
 Vollständig renoviertes Hotel an bester Lage in San Remo, 100 Betten, fast alle Zimmer mit Bad, nachweisbar in Um-satz, sucht
Mitarbeiter, Direktor oder Sekretär

mit Kapital oder passive Beteiligung mit grösserem Kapital. Gute Verzinnsung, Alle Sicherheiten und rasche Rückzahlung. Offerten unter Chiffre S R 2321 an die Hotel-Revue, Basel 2.

35jähr. Schweizer sucht Stelle als
Chef d'étage

Frei ab 28. Dezember 1952. Sprachen: Engl., Franz., Holländisch, Ital., Deutsch. Seit zwei Jahren im Service auf Erstküchenschiff d. H.M.L. Offerten an H. Marti, Hazelaarstr. 7, Den Haag (Holland).

Küchenbursche
 guter Arbeiter, fink und sauber, sucht Stelle. Offerten an Marc Froidevaux, bei Stauffer, Gampelen (Bern).

Für meinen Neffen suche ich für die Wintersaison (ab ca. Mitte Dezember) eine Stelle in gutem Schweizer Familienhotel als

Aide-Concierge
 oder
Kellner-Praktikant

wo der jg. Mann Gelegenheit hätte, sich Kenntnisse in der französischen Sprache anzueignen. Möchte meine Schweizer Kollegen ersuchen, sich meiner Bitte anzunehmen. Zuschriften erbeten an E. Ausperriger, Hotel Weissen Kreuz, Bregenz (Vorarlberg).

Junge, nette, sprachkundige Tochter sucht Stelle als

Serviertochter
 in mittleres Hotel für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre R V 2320 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierendes Fräulein, mit vielseitigen Fachkenntnissen einer l. franz. Küche, mit la. Referenzen, sucht passendes Engagement als

Chef de service
 oder einen verwandten Posten in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre F S 2312 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Demoiselle ayant fait l'école de

Barmaid
 à l'Ecole hôtelière à Lucerne, parlant les trois langues nationales, bonnes connaissances de l'anglais, cherche place à l'année ou saison. Offres sous chiffre PW 14944 L à Publicitas Lausanne.

Portier
 sucht Stelle in Wintersaison oder welche Schweiz. Offerten unter Chiffre R 44304 Lz an Publicitas Luzern.

Allein-zimmermädchen
 (Österreicherin) in Schweizerhotel tätig, etwas Englisch und Italienisch, lingsprachkundig
 sucht Stelle
 für Wintersaison. Offerten unter Chiffre AS 22134 Lo. an Schweizer-Annoncen AG, Locarno.

Gouvernante
 sprachkundig, mit Fähigkeitsausweis, sucht Vertrauensposten als
Stütze des Patrons
 in Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Offerten sind zu richten unter Chiffre Q 25446 U an Publicitas Biel.

Erfahrene
Kinderschwester-Kinderpädagogin
 (sprachkundig), möchte sämtliche Kinder eines Hotels während der Saison betreuen. Anfragen erbeten unter OFA 5854 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Vielseitiges
Bar-Duo
 evtl.

Trio
 (für Sünemann, Konzert Tanz) empfiehlt sich für die Wintersaison. la Referenzen. Offerten unter Chiffre X 16357 Z an Publicitas Zürich 1.

Kochlehrstelle
 gesucht auf nächstes Frühjahr von 16jährigem, grossem, kräftigem Jüngling mit dreijähriger Realschulbildung, Ostschweiz bevorzugt. Offerten an Postfach 858, St. Gallen.

Hotelier-Restaurateur
 28jähriger, arbeitsamer Sohn einer angesehenen italienischen Hotelfamilie, der das Fach eingehend kennt, sucht Anstellung über die Wintermonate zwecks Weiterausbildung in der deutschen Sprache. Salar-Frage ist nebensächlich. Er könnte auch Schweizer Hoteliersuche in der Sommer- oder Herbstsaison auch aus sprachlichen Gründen in Austausch genommen oder durch Ferien kompensiert werden. Offerten unter OFA 3329 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
 in Jahresstelle zu baldigem Eintritt
Economatgouvernante
 Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Gesucht
 per 15. Dezember eine
Kioskverkäuferin
 sowie
Bureau-Praktikantin
 Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Bahnhofbuffet Chur.

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
 LUZERN
 im „Montana“
 die Fachschule im Hotel

Die Winterkurse:

- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs): 6. Januar bis 2. April 1953
- **Kochkurse:** 5. Januar bis 25. Februar; 26. Februar bis 21. April 1953
- **Servierkurse:** 5. Januar bis 25. Februar — 26. Februar bis 21. April 1953

Prospekt sofort auf Verlangen. — Telephone (041) 25551.

Gesucht
 IN JAHRESSTELLE
Küchenchef
 Gutsausgewiesener Küchenchef, solid und seriös, findet gutbezahlte Stelle. Ca. 4 Monate im Jahr zur freien Verfügung mit durchgehender Bezahlung. Chef mit Kenntnissen in Patisseriebereiung bevorzugt. Antritt Dez. 1952. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien, evtl. mit Bild an W. Hirt, Intern. Feriencamp, Lenk i. S.

On cherche
 pour la saison d'hiver une bonne
filie de salle (seule)
 dans un hôtel soigné à Villars sur Ollon. Offres sous chiffre V O 2315 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

On demande
gérant
 pour important tea-room-confiserie à Lausanne. Situation intéressante, grandes capacités exigées. Offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre P B 61148 L à Publicitas Lausanne.

Gesucht
 für Wintersaison 1952/53
Patissier
Küchier
Barkellner
Etagenportier
Wäscherin
 Central Sporthotel, Davos-Platz.

Gesucht
 für Winter- und Sommerseason nach Graubünden
Küchenchef
 Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnanspruch sind erbeten unter Chiffre G R 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in neues Berghotel im Berner Oberland tüchtiger patisserie- und entremetskundler
Küchenchef
 Bewandert im à-la-carte-Service, Stossbetrieb. Modernste elektrische Küche, Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft im Dezember. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Berghaus Niederhorn, ob Beatenberg, Tel. (036) 30197.

Erfahrenes
Hotelier-Ehepaar
 sucht für die Zwischensaison
Ablösung
 oder
Ferienaushilfe
 des Inhabers oder Direktors eines Hotels. Anfragen unter Chiffre A F 2327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Réceptionnaire-Caissier
 28jährig, zurzeit im Ausland, franz. englisch, ital., deutsch sprechend, gewandt, mit la. Zeugnissen, sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre R C 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger
KOCH
 und gelernter
Rest.-Tochter
 (Ehepaar) suchen Saison- oder Jahresstelle in erstklassigen Betrieb. Beste Referenzen vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K T 2329 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Menu wählen - direkt eine Freude!

Mit BANDA stellen Sie auf verblüffend einfache Weise gediegene, mehrfarbige Menükarten her. Sauber und gut lesbar machen sie jedem Gast das Bestellen zur Freude. BANDA arbeitet rasch, billig und rationell. Mit BANDA sind Sie jeder Sorge um die Herstellung von Menükarten entbunden. - Verlangen Sie bitte Aufklärung und Muster.

Banda

ERNST JOST AG
 Zürich Sihlstr. 1. Tel. (051) 27 23 10

COUPON Ihr BANDA-System interessiert mich. Senden Sie bitte Unterlagen.
 Name _____
 Adresse _____

Gesucht
 auf Anfang Dezember für Zweisaisonbetrieb in Erstranghotel (80 Betten) im Oberengadin bestqualifizierter
Küchenchef
 Kenntnisse für Regimeküche und ital. Spezialitäten erforderlich. Ferner
Patissier
 Referenzen mit Gehaltsansprüchen nebst Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre H C 2330 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BRUNNER
 das günstigste Spezialgeschäft für sämtliches Hotelmobiliar

BRUNNER
 Wirtschaftsstühle und Stabellen
 zu absolut konkurrenzlosen Preisen!
 Über 200 Modelle Grosse Musterschau
Neu! Polsterstühle mit abwaschbarer Stoffplastik in vielen Dessins und Farben

Vorhangstoffe licht- und waschecht, modernste Dessins, auch fertig genäht, nach Ihren Massen.
Teppiche für jeden Raum, besonders günstig
Tisch- und Wandlämpli komplett mit Schirm Fr. 7.50 und 9.50
Fauteuils und Klutische für Halle und Salon, Stoff nach Wahl
Alle Rohmöbel immer mehr beliebt, da billig und unverwüstlich
Viamala das neue Helmatstil-Gastzimmer (Eigenmodell) komplettes Einzerrzimmer Fr. 790.—
 Weitere herzige Gastzimmer, nach Wunsch zusammengestellt ab Fr. 570.—
Couchbetten verstellbarer Fuss- und Kopfteil Fr. 85.—
la Halbfaum-Federzeug komplette Garnitur Fr. 98.—
Woldecken, Steppdecken, Bettüberwürfe usw. usw.

Alles von Brunner
 da immer vorteilhafter und stets Frankolieferung

Schreiben Sie uns, wir offerieren das Gewünschte und beraten Sie unverbindlich

BRUNNER
 Stühle und Hotelmobiliar
 Zürich-Wollishofen Postgebäude
 Telephone (051) 45 39 12 und 45 42 41

Wiram Walker's
CANADIAN CLUB
 Whisky
 ALSO
BOURBON & RYE
 GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
 LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

Le Valais et le problème routier

Il n'est pas besoin d'insister sur l'importance du problème routier pour l'économie valaisanne. Si la liaison est actuellement assurée pour le trafic automobile avec Berne par le Grimsel et avec le reste de la Suisse par St-Maurice et la Furka, si les communications routières sont faciles avec l'Italie par le Simplon et le Grand St-Bernard, elles doivent être améliorées avec la France par l'exécution de la nouvelle route de la Forclaz.

Pour relier le Valais et l'Oberland bernois

Depuis nombre d'années on parle aussi de faciliter les relations avec l'Oberland bernois en faisant construire la route du «Rawly» qui unirait Zweisimmen à la station de Montana-Crans.

L'esprit d'émulation se manifeste entre les diverses régions d'un pays lorsque plusieurs projets sont susceptibles d'être réalisés et d'assurer certains avantages à telle ou telle vallée ou localité. Il est particulièrement développé en Valais puisque la possibilité de la route du «Rawly» a fait naître les projets des routes du «Sanetsch» et de la «Gemmi».

Dans un article paru récemment dans le journal valaisan «Le Courrier», M. le Grand Morand a exposé les particularités de chacun des projets en faisant remarquer judicieusement qu'un seul projet avait des chances d'être réalisé et qu'à son avis le projet du «Rawly» présentait quelques avantages pour le Valais en général.

Il ne nous appartient pas de prendre position dans cette question cantonale, mais nous croyons intéressant de reproduire ci-dessous les arguments de M. Morand:

«Pour se faire, à cet égard, une opinion, il faut tout d'abord être convaincu de la nécessité d'une route à travers les Alpes bernoises. Or, celle-ci est indiscutable.

Il suffit de réfléchir aux services qu'une telle route doit nous rendre. Ils sont nombreux et touchent aux divers domaines de notre économie: tourisme et hôtellerie qui seraient ravivés par une liaison directe avec l'importante région de tourisme de l'Oberland bernois, production fruitière dont l'écollement trouverait un acheminement rapide vers la ville fédérale.

Notre intérêt est également d'attirer le trafic nord-sud dans notre canton qui possède le Simplon, col plus longtemps praticable dans l'année que le Gothard; pour cela, il faut lui assurer un meilleur accès du Plateau suisse par une route à travers les Alpes bernoises.

Le projet «Gemmi» prévoit une route partant de Kandersteg, traversant la vallée de Oeschinen et pénétrant en Valais par un premier tunnel d'un kilomètre à 2010 m d'altitude. Un second tunnel est également prévu après que la route aurait longé la rive droite du Daubensee à 2240 m, point culminant. Ce tunnel aurait 2,4 km de long et sa sortie se trouverait à Clausenalp à 2060 m d'altitude. De là on gagnerait Loèche-les-Bains.

Le projet «Rawly» partirait de Zweisimmen et Iffigen, passerait par Grubli, franchirait le Rawly par un tunnel de 3500 m et aboutirait au sommet de l'alpage des Ravins à 1800 m d'altitude. De là, on rejoindrait la station de Montana-Crans.

Le projet «Sanetsch» prévoit une route partant de Gsteig, passerait le Sanetsch à 2234 m d'alti-

tude et, après avoir desservi les alpages de Savisè, aboutirait à Savisè et Sion.

Une comparaison entre les trois projets donne ce qui suit:

Longueur depuis Thoune à un centre de la vallée du Rhône:

Sanetsch: Thoune-Sion, avec 112 km.
Rawly: Thoune-Sierre, avec 92 km.
Gemmi: Thoune-La Souste, avec 75 km.

Ici, le projet Gemmi paraît plus avantageux, mais encore, pour tout le Bas-Valais, faut-il aller à La Souste pour bénéficier de ce plus court tracé. Il est vrai que ses promoteurs font valoir que ce qu'il faut raccourcir, c'est la distance Thoune-Brigue-Simplon.

Sur territoire valaisan, nous aurons respectivement, pour ces trois solutions, 35 km par le Sanetsch, 26 km par le Rawly et 28 km par la Gemmi. Ici donc, les dépenses d'entretien sont les moins grandes par le Rawly.

Les nouveaux tronçons à construire seraient: pour le Sanetsch de 35 km dont 25 pour le Valais; pour le Rawly de 14 km dont 11 pour le Valais; pour la Gemmi 23 km dont 13 pour le Valais. Ici donc, supériorité du projet «Rawly».

Quant aux améliorations de routes existantes, il n'y en aurait aucune pour le projet «Rawly» qui aboutirait à Montana, déjà desservi; il faudrait compter par contre avec une amélioration de la route Savisè-Sion de 8 km pour le projet «Sanetsch» et avec une correction de la route Loèche-les-Bains-La Souste de 14 km pour le projet «Gemmi».

Enfin, autres points de comparaison très importants, l'altitude au point culminant serait de 2234 m pour le Sanetsch, 1800 m pour le Rawly et 2240 m pour la Gemmi, avec des différences de niveau totales respectivement de 3354, 2462 et 3270 m.

N'en déplaise aux promoteurs d'autres solutions, la supériorité du projet Rawly est donc indiscutable. C'est donc sur ce projet que devrait se faire l'unité de vues car, eu égard surtout au point culminant, il permettrait une utilisation de la route à peu près toute l'année. Or, c'est cela qui est important.

La restauration de la route du Simplon

Cette restauration est devenue urgente. Elle est décidée, mais son exécution est si lente que, de ce côté aussi, de nouveaux projets ont eu le temps de prendre pied.

C'est ainsi que nous apprenons que des habitants de Glis, commune située à 1 km de Brigue, ont suggéré au Conseil d'Etat du Valais de restaurer la route Napoléon, qui est aujourd'hui route champêtre, et de la déclarer route cantonale. Elle permettrait de rejoindre la route du Simplon après un trajet de 1,2 km, mais en évitant la ville de Brigue.

On peut imaginer le coup que cela porterait à l'hôtellerie et au tourisme de cette sympathique cité valaisanne qui serait - de même qu'un hôtel, une pension et quelques magasins de Glis - coupée du trafic du Simplon. Or il est indéniable que le trafic automobile avec l'Italie par la route du Simplon est un élément important de l'économie hôtelière et touristique de Brigue.

Espérons que le Grand conseil valaisan s'occupe de ce projet, il saura lui faire le sort qu'il semble mériter à première vue.

L'évolution du trafic de la Suisse

On a pu se rendre compte par les nouvelles publiées en France que le développement de notre grande compagnie de navigation aérienne, que la Suisse était bien décidée à ne pas demeurer en retard sur ses concurrentes et à améliorer sans cesse, soit le confort de ces appareils, soit les communications, soit enfin la rapidité des liaisons avec les grandes capitales du monde entier.

Ces efforts ont-ils été couronnés de succès? Il le semble puisque l'administrateur délégué de la Compagnie a pu donner, lors de la dernière assemblée générale, de réjouissantes précisions sur l'accroissement du trafic.

Par contre, les frais augmentent aussi et le coût de la vie en Suisse cause quelque inquiétude aux dirigeants de la Suisse qui voudraient équilibrer leurs comptes sans avoir besoin d'augmenter leurs tarifs, ceci afin de conserver intacte leur capacité de concurrence. Ils ne sont pas les seuls à se poser cette question.

Mais voici des renseignements détaillés sur l'activité de la Suisse ces dernières années:

L'essor du trafic qui a commencé au printemps 1950 s'est maintenu durant l'an passé. Si l'on examine le graphique du trafic depuis la fin de la seconde guerre mondiale, on constate une expansion constante. Seule, la crise née de la dévaluation, en automne 1949, a pu la ralentir quelque peu et cela seulement d'une façon passagère. En 1950, le total des kilomètres parcourus n'avait dépassé que de 5% celui de l'année précédente. Ce total a été, en revanche, de 17% plus élevé en 1951 qu'en 1950: 10,5 millions de kilomètres au lieu de 9,0 millions. Il a en outre permis de constater que l'emploi accru de plus gros avions (Convair et DC-4) avait permis d'augmenter le tonnage kilométrique offert dans une proportion plus grande que le nombre de km parcourus. Il en est de même pour l'année 1951. Cela est dû notamment à la mise en service, le 18 août dernier, des DC-6B sur l'Atlantique-Nord. Le tonnage kilométrique offert a passé de 27,4 millions à 34,3 millions de tonnes/km, soit une augmentation de 25%. Une participation satisfaisante mérite d'être relevée: le tonnage kilométrique utilisé n'a pas seulement augmenté proportionnellement à l'accroissement du tonnage offert, mais dans une plus forte mesure encore. En 1950, l'accroissement du tonnage kilométrique utilisé fut, par rapport à l'année précédente, de 29%. L'an passé, il fut de 35% comparé à 1950, passant de 17,4 millions à 23,5 millions de tonnes/km. Le pourcentage d'occupation qui n'avait cessé de baisser depuis 1946 et qui avait atteint son point le plus bas en 1949 avec 55,3% s'est élevé à 63,4% en 1950 et à 68,4% l'année dernière. Il a, ainsi, atteint le niveau de 1947, bien que le tonnage kilométrique offert ait triplé.

Ce développement se reflète dans les statistiques du trafic. Le nombre des passagers a augmenté de 47% en 1951, celui des passagers-kilomètres de 34%. En ce qui concerne le fret et le courrier postal, nous constatons une évolution semblable: 40% d'augmentation des tonnes kilométriques utilisées pour le premier et 56% pour le second. Les recettes provenant du transport de personnes et de bagages ont passé de 29,5 millions de francs à 38,4 millions de francs. Le transport du fret a ramené de 4,1 millions de francs, contre 2,8 millions en 1950 et celui du courrier postal, 5,3 millions au lieu de 4,1 millions. Au total, nos recettes se sont accrues de 42,4 millions de francs à 54,3 millions de francs.

En face de ce résultat, nous trouvons, cette fois, un fort accroissement des dépenses d'exploitation. Elles ont passé de 37,9 à 47,9 millions de francs. Malgré cette très sensible hausse de nos dépenses, il reste un excédent d'exploitation de 6,4 millions de francs (contre 4,5 millions en 1950) suffisant plus qu'à couvrir les amortissements et les indemnités d'affrètement à verser à la Confédération.

Le personnel d'exploitation a augmenté de 93 employés et a atteint le chiffre de 412. Cela est dû, non seulement à notre plus grande activité, mais aussi à celle des compagnies étrangères pour lesquelles nous assurons les services au sol. Une augmentation de 91 personnes a porté l'effectif du personnel technique à 672. Cet accroissement a été rendu nécessaire par le développement de nouveaux avions long-courriers et par le fait que nos appareils ayant accompli un plus grand nombre d'heures de vol, les révisions ont été plus nombreuses. Nous avons également développé nos organisations de vente à l'étranger, avec pour résultat une augmentation de nos effectifs de 93 personnes, portant à 176 le nombre de nos employés à l'étranger. Plus de la moitié d'entre eux travaillent dans nos représentations de Londres et de New-York. Les ventes réalisées ont démontré la justesse des mesures prises: alors que la vente des billets, en Suisse, passait de 18,3 millions de francs à 20,3 millions, elle s'est accrue, à l'étranger, de 6,4 millions de francs en 1950 à 22,5 millions de francs l'an dernier. Cette évolution favorable a été particulièrement due à l'ouverture de nos propres bureaux à Londres et à New-York.

Les dépenses pour le matériel et le carburant ont subi une augmentation particulièrement marquée, passant de 8,7 millions de francs à 12,2 millions de francs. Les autres dépenses d'exploitation et d'administration - dans lesquelles sont compris les frais de douane, de transport et l'impôt sur le chiffre d'affaires - ont été comptabilisées à 3,7 millions de francs contre 2,3 millions une année auparavant.

La forte augmentation des frais d'exploitation nous cause du souci pour l'avenir. Les conséquences du renchérissement se font spécialement sentir dans le secteur du matériel. Elles exercent aussi leur influence, cette année, sur les dépenses pour le personnel en raison de l'accroissement constant du coût de la vie. Les compagnies étrangères sont, en partie, encore plus touchées par cette évolution. Elles aussi s'inquiètent. Toutefois, les plus importantes compagnies membres de l'I.A.T.A. (International Air Transport Association) sont d'avis qu'il faut, avant tout, tenter de réduire les frais d'exploitation par une utilisation plus intense de la capacité de production des avions et par un accroissement du pourcentage d'occupation. Il n'est donc pas exclu que les baisses de tarifs (par exemple l'introduction de la classe touristique sur certaines lignes) ne contribuent à fournir les recettes nécessaires à couvrir les dépenses. Si, toutefois, le renchérissement devait dépasser certaines limites, il ne serait plus possible d'éviter une hausse du niveau des tarifs. Il est clair que la Suisse, en raison du haut standard de vie de notre pays, doit faire face à des difficultés particulières. Nous espérons, malgré tout, pouvoir résoudre ce problème dans un proche avenir.

Hotel-Jubiläum in Flims

In Aère Salus - „Die Luft bringt Gesundung“, steht in goldenen Lettern über dem Eingangsportal zum

Parkhotel Waldhaus in Flims

Es könnte wohl kaum ein besseres Motto für einen Luftkurort geben! Bewusst, das heisst gefeiert und erfahren hat man es von jeher, dass die Dreierheit Licht, Luft und Wasser die grössten, die besten und natürlichsten Heilmittel der Natur sind. Menschen, dass sie die drei besten Freunde des gesunden Menschen sind, besonders des den natürlichen Verhältnissen entwöhnten Stadtmenschen. - Bewusst ausgesprochen und bewusst danach gehandelt wird im mittleren Europa noch nicht gar so lange, ja es sind nur einige Jahrzehnte seither verfloßen.

Selten aber ist die ideale Dreierheit, die Verbindung eines Sees, in dem man monatlang mit Genuss baden kann, mit der trockenen und staubfreien, wohlriechenden und physikalisch wirksamen Luft des Hochgebirges und der Wälder, mit dem starken Licht der Alpenwelt. Diese Seltenheit - ja vielleicht diese Einzigartigkeit - ist in Flims in überreicher Masse vorhanden und wurde schon früh von weitsichtigen und aufgeschlossenen Männern erkannt. Sie hatten das richtige Gefühl, dass das Waldland des Bergsturzesgebietes und das Juwel des Cavaunesees, beide gehoben und betont durch ihre heilbringende Umfassung, eine grosse Anziehungskraft ausüben könnten. Sie hatten ein so richtiges Verständnis dafür, dass die geeignete Stelle für ein grosszügiges Hotelunternehmen nicht in unmittelbarer Nähe des Dorfes, sondern mitten im Walde und nicht zu weit vom See zu finden sei. - Die Männer, die den Weiblich und den Mut zu dem für damalige Zeit (1860/71) recht grosszügigen Projekt hatten, waren: Landammann Ch. Meier von Flims, Pfarrer J. M. Darms von Ilanz, Dr. Küllias von Chur, Nationalrat J. R. von Toggengurg von Laax, Ständerat Cajfish von Trimm, Ortsinspektor Coaz von Chur, Regierungstatthalter Jakob Casura von Ilanz und Kommandant Buol von Davos.

Der Deutsch-Französische Krieg von 1870/71 machte allerdings vorerst die kühnen Pläne zu nichts und „erst“ im Jahre 1875 wurde die Idee von Rathsher Jakob Bener und Dr. Lorenz aus Chur erneut aufgegriffen und noch im selben Jahr konnte die Gesellschaft „Kur- und Seebad-Anstalt, Flims-Waldhaus“ tatsächlich gegründet werden. Seitens der Gemeinde Flims und ihrer leitenden Männer geschah was nur möglich war, um die Verhandlungen und den Vertragsabschluss zu erleichtern und der jungen Gesellschaft zu helfen; wahrlich eine kluge und weitsichtige Politik, die auch ihre Früchte getragen hat und noch trägt!

Mit einem Aktienkapital von 30000 Fr. (heute 833000 Fr.) wurde an den Bau des Hauptgebäudes geschritten und bereits im Jahre 1877 konnte das „Kurhaus“ feierlich eröffnet werden.

Mit 120 Betten war es für damalige Begriffe ein „groses“ Hotel, doch gab es weder elektrisches Licht noch Lift noch Regenbäder, weder Spielgeschänke noch Toilettenstube, und im ersten Sommer mussten die Gäste auf einer Leiter den 2. Stock erreichen, da das Haus noch nicht ganz fertig war! Nur einmal in der Woche, am Sonntag, gab es Musik, welche die „Flimser Dorfmusik“ besorgte. Getanzt wurde nur selten, dafür um so mehr gejaßt, und wenn einer der Gäste Match machte, dann musste die Blechmusik einen Tusch blasen. Das Stal stand unmittelbar neben dem Haus und die Gäste gingen mit Vorliebe zur Zeit des Melkens dahin, um die kuhwarme Milch zu trinken und die frischen Ziegenmilchen zu essen; hiess es doch im ersten Prospekt u. a.:

„Stets Gelegenheit zum Genuss vorzüglicher Ziegenmilch, die Ziegen in die höchsten Alpenweiden getrieben werden und am Abend wieder heimkehren!“

Dass einmal Berufstänzer, Neger-Kapellen, exotische Ballettkünstler, Tennistrainer, Reitlehrer und Bridgelehrer sich hier betätigten würden, das konnte auch die kühnste Phantasie nicht ahnen!

Ja, es hat sich viel, sehr viel geändert in diesen 75 Jahren. - Aber der altlich abgelebte und sieben Jahresversammlung konnte Verwaltungsratspräsident Ing. Gustav Lorenz auf eine reiche Entwicklungsgeschichte hinweisen, die allen Stürmen und aller Unbill der Zeiten zum Trotz, von Erfolg begleitet war und ist. Zum ursprünglichen „Kurhaus“ kamen die Villen, „Silvana“ und „Belmont“ hinzu; dann entstand das Gesellschaftshaus - durch gedeckte Wandgänge mit den übrigen Gebäuden verbunden! - heute „Casino“ genannt - aus den 120 Betten sind inzwischen deren 400 geworden, ausgestattet mit allem neuzzeitlichen Komfort. Die ganze Hotelanlage - nach dem Pavillonssystem - ist noch heute einzig in ihrer Art in der Schweiz. Zum Unternehmen gehören auch die bekannten Zweighäuser Hotel „Segnes und Post“ und Hotel „Bellavista“, womit das Unternehmen zu den grössten des Kantons Graubünden zählt! Der Leitsatz aus der Gründungszzeit ist aber immer noch derselbe geblieben:

„Mit dem Wandel der Zeit Schritt halten, den berechtigten Ansprüchen zu entsprechen und den Gästen zur Zufriedenheit zu dienen!“

La Chambre suisse des arts et métiers et le prochain scrutin fédéral

Dans sa séance ordinaire d'automne, présidée par M. U. Meyer-Boller, la Chambre suisse des arts et métiers a pris position à l'égard des deux projets qui seront soumis au peuple le 23 novembre.

Elle considérait comme inutiles et dangereux au point de vue économique les pleins pouvoirs donnés au Conseil fédéral, d'édicter lui-même et de mettre en vigueur des prescriptions sur les prix. Inutiles parce que l'évolution des prix après l'ouverture des hostilités en Corée a montré avec toute la netteté nécessaire que des pleins pouvoirs de ce genre ne répondent à aucun besoin quelconque; si la nécessité s'en fait sentir, il sera toujours possible d'édicter un arrêté fédéral urgent comme la constitution en offre le moyen. Dangereux, parce qu'autoriser le Conseil fédéral à prendre lui-même des mesures dans le domaine des prix retarderait encore la suppression graduelle des pleins pouvoirs en vigueur depuis 1939 et permettrait à l'Etat d'intervenir à son gré dans un secteur vital de l'économie privée.

En ce qui concerne le contrôle des loyers, la Chambre des arts et métiers est d'avis que la différence des loyers entre immeubles anciens et immeubles nouveaux est trop grande pour qu'on puisse songer à supprimer tout contrôle à la fin de cette année déjà. Il convient dès lors de chercher à résoudre le problème de la protection des locataires par un régime transitoire sur la base d'un arrêté fédéral urgent qui devrait être édicté durant la session de décembre.

Une réglementation analogue s'impose pour les fermages et la compensation des prix du lait.

Pour toutes ces raisons, la Chambre suisse des arts et métiers a décidé à l'unanimité de recommander aux artisans et aux commerçants de la ville et de la campagne de se prononcer contre le maintien du contrôle des prix.

La Chambre engage d'autre part les milieux affiliés à adapter le projet d'arrêté fédéral concernant le ravitaillement du pays en céréales panifiables, qui aura effet jusqu'en 1957 seulement.

Il s'agit là d'un régime transitoire, dont toutes les dispositions d'exécution seront soumises au referendum. Les arts et métiers comptent que le temps gagné par l'adoption de ce projet sera mis à profit pour résoudre par la législation ordinaire les divers problèmes touchant le régime des céréales. La Chambre a pris acte des résultats des délibérations du Conseil national sur le projet d'arrêté fédéral instituant un certificat de capacité dans les métiers de cordonnier, coiffeur, sellier et charron qui sont menacés dans leur existence.

La Chambre suisse des arts et métiers s'est occupée d'autre part du maintien de l'impôt compensatoire. D'après son rendement jusqu'ici, cet impôt indirect qui rapporte environ 15 millions de francs par an devrait cesser d'être prélevé à la fin de 1954. Vu la situation actuelle des finances fédérales, il serait nécessaire de le remplacer s'il venait à être supprimé.

En outre, l'impôt compensatoire a un aspect indéniable en ce sens qu'il tend à atténuer la prépondérance des grandes entreprises d'augmenter encore leur expansion et de concurrencer toujours davantage les petites et moyennes entreprises du commerce de détail. La Chambre n'ignore pas cependant que l'impôt compensatoire aurait besoin d'être révisé sur nombre de points. Aussi a-t-elle chargé la direction de l'Union de proposer aux autorités compétentes le maintien de l'impôt compensatoire sous une forme quelque peu modifiée. La question du bail commercial et les problèmes connexes méritent un examen approfondi. L'Union suisse des arts et métiers en a déjà entrepris l'étude tout en veillant à sauvegarder les intérêts des divers milieux.

Die letzte Etappe in der Entwicklung lag in der schrittweisen Öffnung der Hotels auch im Winter (1946-1949), und im kommenden Winter stehen den Gästen zur Verfügung: Parkhotel Waldhaus (Haupthaus und Villa Silvana), Hotel Segnes und Post, Hotel Bellavista.

Auch diese Entwicklung war von Erfolg gekrönt, was aus den stets wachsenden Frequenzahlen deutlich hervorgeht. Unermüdet bemüht sich das Direktions-Ehepaar R. Ed. Bezola, zusammen mit dem aufgeschlossenen Verwaltungsrat, mit der Zeit Schritt zu halten und zu ihrem segensreichen Wirken - nicht zuletzt im Interesse der gesamten Flimser Bevölkerung und der Gemeinde - sei ihnen herzlich gratuliert und weiterhin voller Erfolg gewünscht!

DIVERS

Cours de transport et tourisme

L'importance toujours grandissante du tourisme dans l'économie nationale de divers pays attire de nombreux jeunes vers cette carrière. C'est ce qui a incité la direction des «Cours réunis» de Genève d'inclure dans son programme pour l'hiver 1952/53 divers cours sur le tourisme, donnés en anglais et en espagnol. Ces cours portent notamment sur l'histoire du développement du tourisme à travers les âges, l'organisation des voyages par train, avion, bateau, car (horaires,

Ihre Gäste wünschen frischwertiges Gemüse!

Birds Eye - Erbsen

wie frisch von der Stude, in verschiedenen Sortierungen - preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie Preisliste.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051)239745



billets, devises, formalités diverses), l'hôtellerie (évolution, réservation, voyages à forfait, etc.), et le vocabulaire spécial, en anglais et en espagnol, utilisé dans le tourisme et l'hôtellerie.

Die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes

hat soeben ihren Jahresbericht pro 1951/52 herausgegeben, der einen wertvollen Einblick in die wirtschaftlichen Verhältnisse und die vielseitige Tätigkeit der Kammerorgane gewährt. Die von der Sekretärin, Margrit Zwaehlen, verfasste Schrift behandelt die Gebiete Land- und Alpwirtschaft, Fremdenverkehr und Hotellerie, Handwerk, Gewerbe und Industrie, Gemeindeangelegenheiten, Heimarbeit und Kunstgewerbe, Hauswirtschaft und soziale Fürsorge.

Die Generalversammlung findet unter der Leitung des Kammerpräsidenten, Regierungsrat Seematter, Samstag, den 1. November, um 14.45 Uhr im Hotel Terminus in Spiez statt. Den statistischen Geschäften werden zwei aktuelle und

allgemein interessierende Referate folgen. Der Delegierte des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung, Direktor Dr. Zipfel, wird über die Arbeitsbeschaffung in Gebirgsgegenden sprechen, während PD Dr. Krappf, Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr der Universität Bern und Vizedirektor des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, einen Vortrag über die Probleme des Fremdenverkehrs halten wird.

Neuaufgabe des amtlichen Telefonbuches

Die Telefonverwaltung gibt bekannt, dass die Arbeiten für den Druck des amtlichen Telefonbuches, Ausgabe 1953/54, demnächst beginnen werden und sich damit Gelegenheit bietet, bisherige Eintragungen zu ändern oder neue aufzunehmen.

Die Telefonabonnenten werden gebeten, eventuelle Änderungen oder Ergänzungen möglichst bald der zuständigen Telephondirektion unter Angabe ihrer Telefonnummern schriftlich mit-

zutteilen. Bereits gemeldete Änderungen sind nicht zu wiederholen, da sie schon vorgemerkt sind.

BÜCHERTISCH

Conversation et Traduction. - Französische-deutsche Sprach- und Unterhaltungsschrift, Verlag der Emmenthaler-Blatt AG., Langnau i.E.

Diese gut redigierte Sprachzeitschrift bringt in ihrem Oktoberheft eine Herbstbetrachtung „L'autonne au Tessin“, eine Biographie von Guy de Maupassant, ein Gedicht von François Coppée „Matin d'octobre“ sowie einen Auszug einer Kurzgeschichte „Le Bonheur“ von Guy de Maupassant. Die Rubrik „Französisch für alle“ leitet in den sprachlich interessanten Teil über und behandelt den Unterschied zwischen erster und zweiter Vergangenheit (imparfait und passé dé-

fini). Eine Wortfolge ist den gleichklingenden Wörtern verschiedener Geschlechter gewidmet. Die literarische Übersetzungsaufgabe, die Handelskorrespondenz, das Fachwörterbuch, die Gallizismen und ihre Anwendung ergänzen die mehr unterhaltenden Texte wie: „Götter und Göttersitze in Frankreich“, ein Gespräch mit einem Westschweizer über das Hasen, „La Palestine“ von G. Ducoudray und die Schlussfolge der zweisprachigen Kurzgeschichte „Les fleurs de glais“ (Die Wasserschwertlilien) von Frédéric Mistral. Viele Sprichwörter, Anekdoten und Witze erleichtern das Studium der französischen Sprache.

Apéritif à la gentiane SUZE avec un zeste, désaltère

Quick Tea mit Ceylon-Tee aus den besten Lagen, ist ein moderner und hygienischer Tee-Filter für den gepflegten Service. Er wirkt appetitlich und sauber. Verlangen Sie Muster und Offerte. LANDOLT, HAUSER & CO NÄFELS

Le Château d'Ouchy Le mercredi 26 novembre 1952. A 15 h. dans une des salles du Tribunal du district, Palais de Montbenon à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la masse en faillite de la S.A. le Château d'Ouchy, à Lausanne, savoir: Commune de Lausanne, à Ouchy, l'Hôtel du Château avec tout le mobilier compris dans les mentions d'accessoires. L'Hôtel du Château est un magnifique bâtiment dans la meilleure situation au bord du lac avec places et jardins luxueux restaurant et grill-room avec grande terrasse, bar élégant, salle de conférences et banquets. L'Hôtel a été récemment rénové et tout son mobilier est à l'état de neuf. Surface totale 3674 m². Taxe de l'office pour l'hôtel et le mobilier hypothéqué Fr. 2500000.-. Les conditions de vente, l'inventaire détaillé du mobilier, l'état descriptif des immeubles et des charges sont à la disposition des intéressés au bureau de l'office, Ile St-Pierre 3ème étage. Lausanne, le 8 octobre 1952. Le Préposé aux faillites: E. Filet.

33jähriger Koch, aus den USA, gebürtig, verheiratet mit Baslerin, sucht per sofort Stelle als Saucier, Chef de partie, Aide de cuisine dipl. Acad. Cuis. Gordon Bleu, Paris usw. 3 Jahre Auslandsitätigkeit. Sprachenkenntnisse. Basel und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre S U 2292 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS-Küchenmaschinen J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht Chefköchin in mittleres Hotel nach Zürich. Eintritt 15. Nov. Bildofferten mit Lohnansuchen sind zu richten unter Chiffre G C 2280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Seit 30 Jahren ist die Autophon AG. mit der Hotellerie verbunden durch sorgfältige Planung und saubere Ausführung von Telefonanlagen, Service-Lichtruf, Musikanlagen, Vivavox, Elektr. Uhrenanlagen. Ob Sie in Ihrem Hause grosse oder kleine Veränderungen planen, so werden vermutlich Fragen aus diesen Gebieten angeschnitten. Gerne sind wir Ihnen behilflich, in jedem Fall für Sie die vorteilhafteste Lösung zu finden. AUTOPHON Zurich Basel Bern

Nelken in allen Farben, per Dutzend Fr. 1.80 100 Stück Fr. 12.- Kummer, Baden Blumenhalle Telefon (068) 27671 Bweg-Lieferant

Schlüssel-Börnen mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen. E. Schwägler, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Lerne Englisch The English Language Institute, Herze Bay, Kent, bietet Angehörige aller Berufe willkommen. Sie erwerben oder vervollkommen in kurzer Zeit, unter der Anleitung qualifizierter Lehrkräfte, Kenntnisse der englischen Sprache. Erstklassige Küche, moderner Komfort. Auskunft und Prospekt durch Ar. Bayard, Eischoll (Wales).

Aufzunehmen gesucht von gutgehendem Hotel-Restaurant in bekanntem Fremdenort Graubündens Fr. 10000.- bis 15000.- Offerten unter Chiffre W 13900 Ch an Publicitas Chur. Hotels Restaurants KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. C. Frey, Hotelimmobilien Bern, Spitalgasse 32, Telefon (031) 3 83 02.

Das Produkt für Sie! Einfache Herstellung, vorteilhaft und wirklich gut! Creme Caramel DAWA, ein Wander-Produkt mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit. Packungen zu 50 oder 100 Beuteln, direkt erhältlich bei DR. A. WANDER A.G., BERN Telephone (031) 55021

Der berühmte Voile Rhodia direkt ab Fabrik, in allen Breiten, schon ab Fr. 3.20 per Laufmeter, nur bei Intra Arte Engrosabteilung, Zürich, Florstrasse 30, Tel. (051) 341700.

Barmaid sucht Stelle für Wintersaison oder Stadtbar. 4 Sprachen. Tüchtig und zuverlässig. Jung, seriös und gut präsentierend. Offerten unter Chiffre W S 2311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin Deutsch, Französisch, Englisch, sucht passendes Engagement für Wintersaison 1952/53. Gefl. Offerten unter Chiffre S N 2313 an die Hotel-Revue, Basel 2.

II. BARMAN (auch Comms de bar) sucht sofort Saison- oder Jahresstelle. 4 Hauptsprachen. Offerten unter Chiffre B R 2314 an die Hotel-Revue, Basel 2.

RENAUD S. A., BALE Vous offre HOMARDS VIVANTS, LANGOUSTES VIVANTES, SCAMPI, SAUMON FRAIS, SAUMON FUMÉ, ANGLUË FUMÉE, CREVETTES, CAVIAR, FOIE GRAS DE STRASBOURG, ASSORTIMENT EN HORS-D'ŒUVRES et spécialités. TOUS LES JOURS: MAREE FRAICHE, VOLAILLE DU PAYS ET DE BRESSE - GIBIER. LES MEILLEURS CHAMPAGNES LES BONS VINS DE FRANCE ET DU PAYS LES GRANDES LIQUEURS FRANÇAISES Agents généraux pour la Suisse des Champagnes GEORGE GOULET, REIMS J. BOLLINGER, AY-CHAMPAGNE Agents pour Bâle et Genève LANSON P. & F., REIMS Demandez nos prix-courants

Tüchtiger Koch 27jährig, sucht Jahres- oder Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre T K 2322 an die Hotel-Revue, Basel 2. Witwe, 50jährig, 3 Sprachen, wünscht Saisonstelle für Bazar oder Praktikant-Gouvernante. K. Jungen, Wengli bei Frutigen, Tel. 91317. UNSERE BEDEUTENDEN GLÄSER, EINGEBRANNT MIT IHREM INDIVIDUELLEM DEKOR AUS UNSEREN ATELIERS VERLEIHEN IHRER GASTSTÄTTE DIE PERSÖNLICHE NOTE. Mahler CHUR MAHLER & CO - CHUR - SEIT 1000 TELEFON - (081) 22131

Man kellernt Bintje gerne ein, weil sie sehr schmackhaft sind und fein. Doch stets geschätzt und sehr beliebt es auch noch andere Sorten gibt. Bintje ist seit Jahren die bevorzugte Lagerkartoffel. Es gibt aber noch andere bewährte Sorten, wie z. B. Erdgold und Böhms, welche ähnliche Kocheigenschaften aufweisen. Dazu kommen dieses Jahr erstmals zwei Neuzüchtungen Bona und Jakobi auf den Markt, welche von vorzüglicher Qualität und dazu preislich besonders vorteilhaft sind. Es ist immer zu empfehlen, mehrere Sorten einzulagern, da bekanntlich ihre Eignung verschieden ist. (SPZ)



Unser Zürcher-Haus
Bahnhofstrasse 18
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

WIR VERKAUFEN
bestbekannte, absolut fabrikmässige

Marken-Hotel-Silbergeschirre

zu Liquidationspreisen
an Wiederverkäufer oder bei nicht allzu kleinen
Bestellungen direkt an den Hotelier. Muster
und Preislisten werden unverbindlich zuge-
sandt. Bitte in der Anfrage Artikel und Menge
angeben. — Offerten unter Chiffre M. H. 2317
an die Hotel-Revue, Basel 2.

SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TÉL. (021) 263333 - LAUSANNE

A vendre
pour raison d'âge
hôtel-pension

d'ancienne renommée, 30 chambres rénovées,
situation unique. Rivière vaudoise. Ferme et beau
domaine attenants. S'adresser sous chiffre A R
2316 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Jeder Besuch im Möbel-Occasionshaus O. Lo-
cher, Baumgarten, Thun, lohnt sich! Aller Art
Möbel, neue und gebrauchte, für Hotels, Restau-
rants und Private.

**Schlafzimmer
Wohnzimmer
und Kücheneinrichtungen**

1 franz. Bett-Couch! Stühle, Tische, Tabourets,
Kommoden, Schränke und Küchenschränke, Fau-
teuils, Bettcouche, Buffets, div. Betten und Kinder-
betten, Schreibtische, Sekretäre, Garderoben-
ständer, Standuhren und andere Uhren, Schlauf-
gabensphäre, Kinderstühle und Laufgitter sowie ein
grosser Posten Teppiche. Der Transport wird be-
sorgt! Telefon (033) 21461.

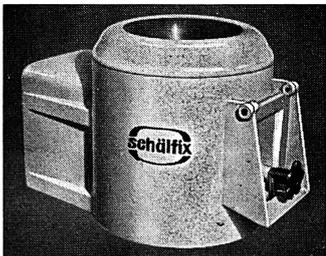
Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

können Sie mit dem
Schälfix
der neuzeitlichen
u. kleinen Gemüse-
schälmaschine

Schälfix schält mühelos ca.
4-5 kg Kartoffeln, Rüben,
Sellerie oder Kohlraben in
ca. 1,5-2 Minuten. — Preis
Fr. 795.—

Direkt ab Hersteller oder
durch die Fachgeschäfte.

ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN
Telephon (041) 235 00



Wirklich ein unvergleichlicher Kaffee!
... natürlich, ein GAGGIA!



GAGGIA, die meist verkaufte Kaffeemaschine in der ganzen Welt!

GAGGIA, die meist nachgeahmte Kaffeemaschine!

Davon werden Sie sich selber bald überzeugen können, wenn Sie diese bemerkens-
werte Kaffeemaschine GAGGIA bei sich installieren lassen.

In der Zubereitung des Kaffees „Express“ spezialisiert, hat GAGGIA mit den her-
kömmlichen, überholten Methoden gebrochen und die überragenden Vorteile des
hohlen Kolbens und der übereinander liegenden Wasser- und Dampfbehälter voll
ausgenutzt.

Die GAGGIA-Kaffeemaschine verfügt ausserdem:

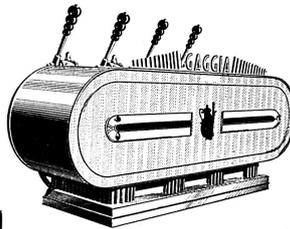
- 1. über einen Wasserhahn, der für alle heissen Getränke, wie Tee, Grog etc., siedendes
Wasser liefert,
- 2. über Dampföhne zur raschen Herstellung heisser Milch, von „Capuccino-Kaffee“ usw.

Die Gaggia erhöht das Renommée Ihres Betriebes, ist zudem äusserst sparsam und
mit geringer Abnutzung. Man wird zu Ihnen kommen, um einen Kaffee zu trin-
ken . . . und man wird bleiben und anderes konsumieren.

Ein Vergnügen zieht weitere nach sich. Ein gutbedienter Gast bringt seine
Bekanntn zu Ihnen!

**GAGGIA ist eine Quelle
neuer Gewinne!**

Teilerstellung und Montage in der
Schweiz. Offerten, Auskünfte, Demons-
trationen und Kostproben durch



Kaffeemaschinen GAGGIA

REALCO AG.

Borde 27, Telephon (021) 24 49 91
LAUSANNE

Alleinvertretung für die Schweiz



Vertreten in Zürich und Ostschweiz durch: H. R.
Tschudin, Herbstweg 49, Zürich, Tel. (051) 46 38 98

**Geschirr
abwaschen**



leicht gemacht
mit dem entfettenden
Reinigungspulver



Es gibt Ihrem Geschirr strah-
lende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirr-
spülmaschinen mit Erfolg ange-
wandt.

„PERDURA“
die Qualitätsmatratze!
P. HOSTETTLER, BERN
Galgenfeldweg 1
Telephon (031) 803 96

TEE

Unser reichhaltiges Lager und die jahrelange
Erfahrung im Teehandel bieten Ihnen alle
Garantie für eine zuverlässige Bedienung!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN
BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44



A. Fischer

Agence générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 530 43 et 530 44

REVUE-INSERATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!

Terrain à bâtir

à vendre

rive ouest Lac de Neuchâtel, près frontière
cantonale, sur Vaud ou Neuchâtel, 5000 m² env.,
bloc ou parcelles, vue imprenable, proximité
plages, au-dessus nouvelle route, très accessible.
Convientrait particulièrement pour Restaurant-
Tea-room, station-service-auto. Pas de concu-
rence à proximité. Serais-té de préférence pour
restaurant sans alcool. Ecrire sous chiffre P 6487
N à Publicitas Neuchâtel.



ferrum

Gross-Wäschereianlagen

Unser Fabrikationsprogramm: Waschmaschinen, Zentrifugen,
sind die Merkmale der Ferrum Wäschereimaschinen
Wirtschaftlichkeit, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit
Glättemaschinen, Trockenmaschinen, Komplette Anlagen.
FERRUM A.G. RUPPERSWIL b. Aarau Verkaufsbüro: Löwenstr. 66 Zürich, Tel. No. 051 4 1 1 1